DE

Gebrauchsanweisung

Produktbeschreibung
Atrauman Ag ist eine nicht-adhärente, silberhaltige Wundschutzkompresse für die atraumatische Wundbehandlung.

Zusammensetzung
Trägermaterial aus Polyamid, dessen Fasern mit elementarem Silber ummantelt sind. Die Imprägnierung auf Triglyzerid-Basis ist wirkstofffrei (neutrale Lipide). Die Imprägnierung enthält (INCI-Bezeichnungen): Caprylic/Capric/Myristik/Stearic Triglyceride; Bis-diglyceryl-polyacyladipate-2 und Macrogol 2000.

Eigenschaften und Wirkungsweise
Das weiche, dünne Trägermaterial ist gut drapierfähig und stellt einen engen Kontakt mit dem Wundgrund sicher. Die Oberfläche des Materials und die Imprägnierung wirken einem Verkleben mit der Wunde entgegen, sodass ein atraumatischer Verbandwechsel möglich ist. Atrauman Ag ist eine silberhaltige Wundauflage. Die Imprägnierung pflegt die Wundränder und beugt Mazerationen vor. Sie ist wirkstofffrei und enthält kein Paraffin.

Zweckbestimmung
Atrauman Ag ist eine nicht-adhärente Wundkontaktschicht, die für die Behandlung von chronischen Wunden wie Ulcus cruris, diabetischem Beinulkus und Dekubitus geeignet ist. Das Produkt dient außerdem zur Behandlung akuter Verbrennungen bis zweiten Grades. Atrauman Ag ist für Behandlungen der menschlichen Haut durch qualifizierte Fachkräfte geeignet.

Indikation/Anwendung
Atrauman Ag ist für die Behandlung von Ulcus cruris, diabetischem Beinulkus und Dekubitus sowie bei akuter Indikation von Verbrennungen bis zweiten Grades geeignet. Atrauma Ag muss gemäß der entsprechenden Gebrauchsanweisung zusammen mit einer geeigneten sekundären Kompresse (entweder absorbierende oder superabsorbierende Kompressen, Schaumkompressen oder Saugkompressen wie Zetuvit Plus) verwendet werden.

Anwendungshinweise
Atrauman Ag aus der Peelpackung entnehmen; dabei das Abdeckpapier nicht entfernen. Bei Bedarf unter Wahrung der Sterilität auf die Größe der Wunde zuschneiden. Atrauman Ag sollte die Wunde überlappen und ungefähr genauso groß wie die sekundäre Kompresse sein. Das Abdeckpapier auf einer Seite entfernen. Entweder die freie Seite auf die Wunde legen und anschließend das verbleibende Abdeckpapier abziehen (siehe Piktogramme 1 bis 5) oder mit einer sterilen Pinzette oder sterilen Handschuhen Atrauman Ag vom zweiten Abdeckpapier abnehmen und auf die Wunde legen (siehe Piktogramme a bis f). Atrauman Ag sollte in einer einzigen Lage aufgelegt werden; nicht falten oder in mehreren Lagen auflegen. Eine geeignete sterile, sekundäre Kompresse (entweder absorbierende oder superabsorbierende Kompressen, Schaumkompressen oder Saugkompressen wie Zetuvit Plus) gemäß der entsprechenden Gebrauchsanweisung über Atrauman Ag fixieren, um Wundexsudat aufzusaugen. Alternativ kann das Vivano Unterdruckwundtherapiesystem verwendet werden. Besonders bei tiefen Wunden muss sichergestellt sein, dass Atrauman Ag direkten Kontakt zur absorbierenden Wundkompresse hat und keine Falten vorhanden sind, die den Abfluss des Exsudats behindern können. Bei dickflüssigem Exsudat wird empfohlen, Atrauman Ag mit einer sterilen Schere einzuschneiden, um eine Akkumulation des Exsudats zu verhindern. Vor der Kombination mit dem Vivano Unterdruckwundtherapiesystem muss die entsprechende Gebrauchsanweisung beachtet werden. Die Wirksamkeit der Wundschutzkompresse bleibt bis zu sieben Tage erhalten. Sofern vom Arzt nicht anders verordnet oder medizinisch indiziert, sollte bei jedem Verbandwechsel eine neue Atrauman Ag Kompresse aufgelegt werden. Dieselbe Kompresse sollte nicht länger als sieben Tage aufliegen.

Kontraindikationen
Atrauman Ag sollte nicht angewendet werden, wenn eine Überempfindlichkeit gegenüber einem der Inhaltsstoffe vorliegt. Nicht auf trockenen Wunden anwenden.

Besondere Vorsichtsmaßnahmen
Die Behandlung mit Atrauman Ag ersetzt eine notwendige Antibiotikatherapie nicht. Es sind keine Daten verfügbar, die die Anwendung der Wundauflage bei sensitiven Patientenpopulationen wie Säuglingen, Kindern, Schwangeren oder stillenden Frauen unterstützen, und es liegen ebenfalls keine Daten vor, die dem widersprechen. Der Wundverband sollte bei diesen Patientenpopulationen daher nur mit Vorsicht und aufgrund der Empfehlung eines Arztes verwendet werden.

Nebenwirkungen
In sehr seltenen Fällen kann Atrauman Ag mit der Wunde verkleben, was zu Schmerzen und Blutungen beim Entfernen führt. In sehr seltenen Fällen kann Atrauman Ag eine allergische Reaktion hervorrufen. Wie andere silberhaltige Kompressen kann Atrauman Ag für gewöhnlich zu vorübergehenden Verfärbungen der Wunde oder des Wundrands führen.

Warnhinweise
Verwenden Sie Atrauman Ag nicht zusammen mit jod- oder paraffinhaltigen Kompressen oder Salben.

Produktentsorgung
Um das Risiko potenzieller Infektionsgefahren oder einer Umweltverschmutzung zu minimieren, sollten Wegwerfkomponenten von Atrauman Ag gemäß lokalen Vorschriften und Standards zur Infektionsprävention entsorgt werden.

Stand der Information: 2020-02-27

PAUL HARTMANN AG
Hartmann-Straße 12 · 89522 HEIDENHEIM, GERMANY
AT — PAUL HARTMANN Ges.m.b.H. · 2355 Wiener Neudorf
CH — IVF HARTMANN AG · 8212 Neuhausen

CE 0123

EN

Instructions for use

Product description
Atrauman Ag is a non-adherent silver-containing barrier dressing for atraumatic wound treatment.

Composition
Support fabric made of polyamide fibres coated with elemental silver. The impregnation is non-medicated and triglyceride based (neutral lipids). The impregnation contains (INCI assigned names): Caprylic/Capric/Myristic/Stearic Triglyceride; Bis-diglyceryl-polyacyladipate-2 and Macrogol 2000.

Properties and mode of action
The soft, thin support fabric drapes easily and ensures close contact with the wound base. The fabric's surface and the impregnation counteract adhesion to the wound; as a result, the dressing supports atraumatic dressing changes. Atrauman Ag acts as a silver-containing barrier dressing. The impregnation protects the wound edges helping to prevent maceration, it is non-medicated, contains no paraffin.

Intended use
Atrauman Ag is a non-adherent wound contact layer suitable for the treatment of chronic wounds, such as ulcus cruris, diabetic leg ulcer and decubitus. It is also suitable for the treatment of acute burns up to 2nd degree. Atrauman Ag is suitable for the treatment on the human skin by professional users.

Indication for use
Atrauman Ag is suitable for the treatment of ulcus cruris, diabetic leg ulcer and decubitus and, furthermore, within the acute indication of burns up to 2nd degree. Atrauman Ag needs to be combined with a suitable secondary dressing (either absorbent or superabsorbent dressings, foam dressings or gauzes, e.g. Zetuvit Plus) according to its instructions of use.

Mode of application
Take the Atrauman Ag from the peel pack with both cover papers in place and, if necessary, cut it so that it fits the size of the wound by applying sterile conditions. Atrauman Ag should overlap the wound and should be about the same size as the secondary dressing. Remove the cover paper on one side. Either place the free side on the wound and then remove the remaining cover paper (see pictograms 1 – 5) or use sterile tweezers or sterile gloves to pick up Atrauman Ag from the second cover paper and place it on the wound (see pictograms a-f). Atrauman Ag should be applied in a single layer, do not fold or apply in multiple layers. Secure a suitable sterile, secondary dressing (either absorbent or superabsorbent dressings, foam dressings or gauzes e.g. Zetuvit Plus) according to its use instructions over Atrauman Ag to absorb wound exudate. As an alternative, the Vivano negative pressure wound therapy system can be used. In particular, in the case of deep wounds, it must be ensured, that Atrauman Ag is in direct contact with the absorbent wound dressing so that no creasing occurs in order to guarantee unimpaired drainage of exudate. In the case of thick exudate, it is recommended to cut in Atrauman Ag with sterile scissors to prevent accumulation of exudate. Please observe the related instructions for use before combining the dressing with the Vivano negative pressure wound therapy system. The efficacy of the barrier dressing lasts for up to seven days. Unless otherwise prescribed by the doctor or medically indicated, a new Atrauman Ag dressing should be applied at each dressing change. The wear time of one dressing shall not exceed seven days.

Contraindications
Do not use Atrauman Ag on patients who may be allergic to any of its ingredients. Do not use on dry wounds.

Special precautions
Treatment with Atrauman Ag does not replace a requisite antibiotic therapy.
In the absence of available data supporting the use of this dressing on sensitive population groups such as infants, children, pregnant or nursing women, and in the absence of data to the contrary, on these population groups this dressing should be used with caution following a clinician's recommendation.

Side effects
In very rare cases Atrauman Ag might adhere to the wound, causing pain and bleeding upon removal. In very rare cases Atrauman Ag might cause allergic reactions. As found with other silver-containing dressings, Atrauman Ag may commonly cause temporary discoloration of the wound or wound margin.

Warnings
Do not use Atrauman Ag in combination with iodine- or paraffin-containing dressings or ointments.

Product disposal
In order to minimize the risk of potential infection hazards, or environmental pollution, disposable components of Atrauman Ag should follow disposal procedures according to the local regulations and infection prevention standards.

Date of revision of the text: 2020-02-27

AU — PAUL HARTMANN Pty. Ltd. · Rhodes NSW 2138
GB — PAUL HARTMANN Ltd. · Heywood OL10 2TT
ZA — HARTMANN South Africa · Northriding, Johannesburg, Gauteng

FR

Instructions d'utilisation

Description du produit
Atrauman Ag est un pansement barrière non adhérent contenant de l'argent pour le traitement des plaies atraumatiques.

Composition
Tissu de soutien en fibres de polyamide enrobées d'argent élémentaire. L'imprégnation est non médicamenteuse et à base de triglycérides (lipides neutres). L'imprégnation contient les éléments suivants (appellation INCI) : triglycérides capryliques/capriques/myristiques/stéariques ; bis-diglycéryl polyacyladipate-2 et macrogol 2000.

Propriétés et mode d'action
Le tissu de soutien doux et mince s'étend facilement et assure un contact étroit avec la base de la plaie. La surface du tissu et l'imprégnation contrebalancent l'adhérence à la plaie ; par conséquent, le pansement permet d'effectuer les changements de pansement de manière atraumatique. Atrauman Ag agit comme un pansement barrière contenant de l'argent. L'imprégnation protège les berges de la plaie afin de prévenir la macération ; elle est non médicamenteuse et ne contient pas de paraffine.

Utilisation prévue
Atrauman Ag est une couche de contact non adhérente indiquée pour le traitement des plaies chroniques, telles que l'ulcus cruris, l'ulcère de jambe diabétique et le décubitus. Il est également indiqué pour le traitement des brûlures aiguës jusqu'au deuxième degré. Atrauman Ag est indiqué pour le traitement sur la peau humaine réalisé par des utilisateurs professionnels.

Indications d'utilisation
Atrauman Ag est indiqué pour le traitement de l'ulcus cruris, de l'ulcère de jambe diabétique et du décubitus et, en outre, pour le traitement des brûlures aiguës jusqu'au deuxième degré. Atrauman Ag doit être utilisé en association avec un pansement secondaire approprié (pansements absorbants ou superabsorbants, pansements en mousse ou gazes, par exemple Zetuvit Plus) conformément aux instructions d'utilisation.

Mode d'application
Retirez le pansement Atrauman Ag de l'emballage pelable avec les deux papiers de protection, et si nécessaire, coupez-le pour qu'il corresponde à la dimension de la plaie en l'appliquant dans des conditions stériles. Atrauman Ag devrait recouvrir la plaie et être de la même taille que le pansement secondaire. Retirez le papier de protection d'un côté. Placez le côté libre sur la plaie, puis retirez le papier de protection restant (voir les pictogrammes 1 à 5) ou utilisez des pinces stériles ou des gants stériles pour retirer le pansement Atrauman Ag du deuxième papier de couverture et placez-le sur la plaie (voir les pictogrammes a à f). Atrauman Ag doit être appliqué en une seule couche, ne pas plier ou appliquer en plusieurs couches. Fixez un pansement stérile et secondaire approprié (pansements absorbants ou superabsorbants, pansements en mousse ou gazes, par exemple Zetuvit Plus) conformément aux instructions d'utilisation sur Atrauman Ag afin d'absorber l'exsudat de la plaie. En alternative, le système de thérapie par pression négative Vivano peut être utilisé. En particulier, dans le cas de blessures profondes, il faut veiller à ce que le pansement Atrauman Ag soit en contact direct avec le pansement absorbant afin qu'il n'y ait pas de pli pour garantir un drainage homogène de l'exsudat. En cas d'exsudat épais, il est recommandé de couper Atrauman Ag avec des ciseaux stériles pour éviter une accumulation d'exsudat. Prendre connaissance des instructions d'utilisation correspondantes avant d'associer le pansement au système de traitement par pression négative Vivano. L'efficacité du pansement barrière dure jusqu'à sept jours. Sauf indication contraire du médecin ou autres recommandations médicales, un nouveau pansement Atrauman Ag doit être appliqué à chaque changement de pansement. La durée du port d'un pansement ne devrait pas dépasser sept jours.

Contre-indications
Il est déconseillé d'utiliser Atrauman Ag sur les patients présentant une allergie connue à l'un des composants. Ne pas utiliser sur les plaies sèches.

Précautions particulières
Le traitement avec Atrauman Ag ne doit pas remplacer un traitement antibiotique requis. En l'absence de données disponibles supportant l'utilisation de ce pansement sur des populations sensibles telles que les nourrissons, les enfants et les femmes enceintes ou allaitantes et en l'absence de données contraires, l'utilisation de ce pansement sur ces populations doit se faire avec précaution et en suivant les recommandations d'un médecin.

Effets secondaires
Dans de très rares cas, Atrauman Ag peut adhérer à la plaie, provoquant des douleurs et des saignements lors du retrait. Dans de très rares cas, Atrauman Ag peut provoquer une réaction allergique. Comme avec d'autres pansements contenant de l'argent, Atrauman Ag peut généralement provoquer une décoloration temporaire de la plaie ou du bord de la plaie.

Avertissements
Ne pas utiliser Atrauman Ag en association avec des pansements ou des pommades contenant de l'iode ou de la paraffine.

Élimination du produit
Afin de réduire le risque d'infections potentielles ou de pollution environnementale, les composants jetables d'Atrauman Ag doivent être éliminés conformément aux réglementations locales et aux normes de prévention des infections.

Date de dernière révision de la notice : 2020-02-27

FR — Lab. PAUL HARTMANN S.à.r.l. · Châtenois – 67607 Sélestat CEDEX

NL

Gebruiksaanwijzing

Productbeschrijving
Atrauman Ag is een niet-klevend zilverhoudend barrièreverband met antibacteriële eigenschappen, bedoeld voor atraumatische wondverzorging.

Samenstelling
Het dragermateriaal bestaat uit polyamidevezels die met elementair zilver zijn omhuld. Het is geïmpregneerd met een zalfmassa op basis van triglyceride zonder werkzame stoffen (neutrale lipiden). De zalfmassa bevat (volgens INCI): Caprylic, Capric, Myristik, Stearic Triglyceride; Bis-diglyceryl-polyacyladipate-2 en Macrogol 2000.

Eigenschappen en werking
Het dunne, zachte en soepele dragermateriaal waarborgt een goed contact met de wond. Het oppervlak van de stof en de zalfmassa voorkomen verkleving met de wond. Daardoor kan het verband pijnloos worden vervangen. Atrauman Ag is een zilverhoudend barrièreverband. De zalfmassa beschermt de wondranden en voorkomt maceratie. De zalf bevat geen werkzame stoffen en geen paraffine.

Beoogd gebruik
Atrauman Ag is een niet-verklevende wondcontactlaag die geschikt is voor de behandeling van chronische wonden, zoals ulcus cruris, diabetische beenzweren en decubitus. Dit hulpmiddel is ook geschikt voor de behandeling van acute eerste- en tweedegraads brandwonden. Atrauman Ag is geschikt voor de behandeling van menselijke huid door professionele gebruikers.

Indicatie voor gebruik
Atrauman Ag is geschikt voor de behandeling van ulcus cruris, diabetische beenzweren en decubitus en daarnaast bij de acute indicatie van eerste- en tweedegraads brandwonden. Atrauman Ag dient te worden gecombineerd met een geschikt tweede wondverband (absorberende of superabsorberende verbanden, foamverbanden of gaas, bijv. Zetuvit Plus) en dient te worden gebruikt volgens de gebruiksaanwijzing.

Wijze van aanbrengen
Haal het Atrauman Ag-verband uit het peelverpakking terwijl u beide afdekvellen op hun plaats houdt. Knip het verband indien nodig op maat zodat het overeenkomt met de omvang van de wond. Handhaaf een steriele omgeving. Atrauman Ag moet over de wondranden liggen en ongeveer even groot zijn als het tweede wondverband. Verwijder het afdekvel aan één kant. U kunt deze zijde op de wond plaatsen en vervolgens het andere afdekvel verwijderen (zie afbeeldingen 1-5) of u kunt een steriel pincet of steriele handschoenen gebruiken om Atrauman Ag van het tweede afdekvel te verwijderen en het vervolgens op de wond te plaatsen (zie afbeeldingen a-f). U dient slechts één laag Atrauman Ag te gebruiken. Vouw het verband niet dubbel en breng niet meerdere lagen aan. Breng een geschikt steriel tweede wondverband aan over Atrauman Ag (absorberend of superabsorberend wondverband, foamverband of gaas, bijv. Zetuvit Plus) volgens de bijbehorende gebruiksaanwijzingen, om ervoor te zorgen dat het wondexsudaat wordt geabsorbeerd. Als alternatief kan het Vivano-systeem voor vacuümwondtherapie worden gebruikt. Met name bij diepe wonden moet erop worden gelet dat Atrauman Ag direct contact heeft met het absorberende wondverband en geen plooien of vouwen vormt, zodat het exsudaat ongehinderd kan wegvloeien. In het geval van dik exsudaat verdient het aanbeveling Atrauman Ag met een steriele schaar in te knippen om ophoping van exsudaat te voorkomen. Lees de betreffende gebruiksaanwijzing voordat u het wondverband combineert met het Vivano-vacuümtherapiesysteem. Het barrièrewondverband is maximaal zeven dagen werkzaam. Bij iedere verbandwisseling moet Atrauman Ag worden vervangen, tenzij door de arts anders wordt voorgeschreven of anders medisch geïndiceerd. Eén wondverband mag niet langer worden gedragen dan zeven dagen.

Contra-indicaties
Atrauman Ag mag niet worden gebruikt wanneer de patiënt overgevoelig is voor een van de bestanddelen. Niet gebruiken op droge wonden.

Speciale voorzorgsmaatregelen
Een behandeling met Atrauman Ag kan een noodzakelijke antibioticatherapie niet vervangen.
Bij gebrek aan beschikbare gegevens die het gebruik van dit wondverband ondersteunen bij kwetsbare bevolkingsgroepen zoals zuigelingen, kinderen en vrouwen die zwanger zijn of borstvoeding geven, en bij gebrek aan gegevens die het tegendeel hiervan bewijzen, dient dit wondverband bij deze bevolkingsgroepen op advies van een arts voorzichtig gebruikt te worden.

Bijwerkingen
In zeer zeldzame gevallen kan Atrauman AG aan de wond kleven, waardoor bij verwijdering pijn en bloeding kunnen worden veroorzaakt. In zeer zeldzame gevallen kan Atrauman Ag allergische reacties veroorzaken. Net als bij andere zilverhoudende wondverbanden komt het vaak voor dat Atrauman AG tijdelijke verkleuring van de wond of de marge rondom de wond veroorzaakt.

Waarschuwingen
Atrauman AG dient niet te worden gebruikt in combinatie met jodium- of paraffinehoudende zalven of wondverbanden.

Afvoeren van het product
Om het risico op potentiële infectiegevaren of milieuvervuiling te minimaliseren moeten de wegwerponderdelen van Atrauman Ag de procedures voor afvoering volgen in overeenstemming met de lokale regelgeving en normen voor infectiepreventie.

Datum van herziening van de tekst: 2020-02-27

NL — PAUL HARTMANN B.V. · 6546 Nijmegen

IT

Istruzioni per l'uso

Descrizione del prodotto
Atrauman Ag è una medicazione non aderente contenente argento per il trattamento atraumatico di ferite.

Composizione
Tessuto di supporto composto da fibre di poliammide rivestito con argento elementare. L'unguento è non medicato e basato su trigliceridi (lipidi neutri). L'unguento contiene (nomi assegnati INCI): trigliceridi caprilici/caprici/miristici/stearici, Bis-diglyceryl-polyacyladipate-2 e Macrogol 2000.

Proprietà e modo di azione
Il tessuto di supporto morbido e sottile si piega facilmente e assicura un contatto ravvicinato con il letto della ferita. La superficie del tessuto e l'unguento impediscono l'adesione alla ferita e quindi la medicazione può essere sostituita senza traumi. Atrauman Ag agisce come medicazione contenente argento. L'unguento protegge i margini della ferita contribuendo a prevenire la macerazione, è non medicato e non contiene paraffina.

Destinazione d'uso
Atrauman Ag è uno strato di contatto per lesioni non aderente adatto al trattamento di ferite croniche, come ulcere varicose, ulcere diabetiche agli arti inferiori e da decubito. È indicato inoltre per il trattamento di ustioni acute fino al secondo grado. Atrauman Ag è indicato per il trattamento della cute umana effettuato da professionisti.

Indicazioni
Atrauman Ag è indicato per il trattamento di ulcere varicose, ulcere diabetiche agli arti inferiori e da decubito; a queste si aggiunge l'indicazione acuta di ustioni fino al secondo grado. Atrauman Ag deve essere utilizzato in combinazione con una medicazione secondaria appropriata (medicazioni assorbenti o superassorbenti, medicazioni con schiuma o garze, ad es. Zetuvit Plus) secondo le rispettive istruzioni per l'uso.

Modalità di applicazione
Estrarre Atrauman Ag dalla confezione a strappo assieme a entrambe le pellicole protettive presenti e, se necessario, ritagliarlo in modo che si adatti alle dimensioni della ferita applicando condizioni sterili. Atrauman Ag deve sovrapporsi alla ferita e deve avere all'incirca le stesse dimensioni rispetto alla medicazione secondaria. Rimuovere la pellicola protettiva su un lato. Posizionare il lato libero sulla lesione e quindi rimuovere la pellicola protettiva restante (vedere le immagini 1-5) o utilizzare pinzette o guanti sterili per staccare Atrauman Ag dalla seconda pellicola protettiva e posizionarlo sulla lesione (vedere immagini a-f). Applicare Atrauman Ag in uno strato singolo, non piegarlo o applicarlo in strati multipli. Al fine di assorbire l'essudato della ferita, sopra Atrauman Ag fissare una medicazione sterile secondaria adatta (medicazioni assorbenti o superassorbenti, medicazioni con schiuma o garze, ad es. Zetuvit Plus) secondo le rispettive istruzioni per l'uso. Come alternativa, è possibile utilizzare il sistema di trattamento delle ferite a pressione negativa Vivano. In particolare, nel caso di lesioni profonde, è necessario garantire che Atrauman Ag si trovi a diretto contatto con la medicazione assorbente in modo che non siano presenti pieghe, così da assicurare un drenaggio ottimale dell'essudato. Nel caso di essudato denso, si raccomanda di ritagliare Atrauman Ag con forbici sterili al fine di impedire l'accumulo dell'essudato stesso. Attenersi alle relative istruzioni per l'uso prima di combinare la medicazione con il sistema di trattamento delle ferite a pressione negativa Vivano. L'efficacia della medicazione dura fino a sette giorni. Salvo diversa prescrizione medica o se indicato dal punto di vista medico, è necessario applicare una nuova medicazione Atrauman Ag ogni qualvolta si cambia la medicazione. Il tempo di utilizzo di una medicazione non deve superare i sette giorni.

Controindicazioni
Non utilizzare Atrauman Ag su pazienti che potrebbero essere allergici a uno dei suoi componenti. Non utilizzare su ferite asciutte.

Precauzioni particolari
Il trattamento con Atrauman Ag non sostituisce la terapia con antibiotici richiesta.
In assenza di dati a supporto dell'utilizzo di tale medicazione su gruppi di popolazione sensibili come neonati, bambini, donne in gravidanza o in fase di allattamento, e in assenza di dati contrari a tale utilizzo, la medicazione deve essere impiegata con cautela su tali soggetti, seguendo le indicazioni di un medico.

Effetti collaterali
In casi rarissimi Atrauman Ag può aderire alla ferita, provocando dolore e sanguinamento durante la rimozione. In casi rarissimi Atrauman Ag può causare reazioni allergiche. Come riscontrato con altre medicazioni contenenti argento, Atrauman Ag può comunemente causare uno scoloramento temporaneo della ferita o dei margini della stessa.

Avvertenze
Non utilizzare Atrauman Ag in combinazione con medicazioni o pomate contenenti iodio o paraffina.

Smaltimento del prodotto
Al fine di minimizzare il rischio di potenziali infezioni o inquinamento ambientale, i componenti monouso di Atrauman Ag devono seguire le procedure di smaltimento in conformità ai regolamenti locali e agli standard di prevenzione dell'infezione.

Data di revisione del testo: 2020-02-27

IT — PAUL HARTMANN S.p.A. · 37139 Verona

ES

Instrucciones de uso

Descripción del producto
Atrauman Ag es un apósito de plata con barrera y no adherente para el cuidado atraumático de heridas.

Composición
Soporte de fibras de poliamida con recubrimiento de plata de ley. La pomada de impregnación tiene base de triglicéridos libre de principios activos (lípidos neutros). La impregnación contiene lo siguiente (nomenclatura INCI): Caprylic/Capric/Myristic/Stearic Triglyceride; Bis-diglyceryl-polyacyladipate-2 y Macrogol 2000.

Características y principio de acción
El tejido de soporte es fino y suave, con lo que se acomoda fácilmente a la herida y garantiza un buen contacto con la base. La superficie del tejido y la pomada impiden la adhesión a la herida, lo que ayuda a unos cambios indoloros del apósito. Atrauman Ag es un apósito de plata con barrera. La impregnación protege los bordes de la herida, para evitar la maceración. No tiene principios activos ni parafina.

Uso previsto
Atrauman Ag es una capa no adherente de contacto con la herida, adecuado para el tratamiento de heridas crónicas, como úlceras crurales, úlceras diabéticas de la pierna y úlceras de decúbito. También es adecuado para el tratamiento de quemaduras de hasta segundo grado. Atrauman Ag es apto para el tratamiento en piel humana por parte de profesionales.

Indicaciones de uso
Atrauman Ag es adecuado para el tratamiento de úlceras crurales, úlceras diabéticas de la pierna y úlceras de decúbito, así como con los síntomas agudos de quemaduras hasta segundo grado. Atrauman Ag debe combinarse con un apósito secundario adecuado (apósitos absorbentes o superabsorbentes, gasas o apósitos de espuma, como Zetuvit Plus) de acuerdo con las instrucciones de uso correspondientes.

Modo de aplicación
Extraiga Atrauman Ag de su envoltura estéril junto con las dos láminas protectoras y, si es necesario, corte el apósito de forma que encaje con el tamaño de la herida, siempre guardando la esterilidad. Atrauman Ag debe cubrir por completo la herida y debe tener aproximadamente el mismo tamaño que el apósito secundario. Retire la lámina protectora de uno de los lados. Coloque el lado sin lámina sobre la herida y retire el resto de la lámina protectora (vea las imágenes de 1 a 5) o bien sujete el apósito Atrauman Ag con unas pinzas o unos guantes esterilizados por la segunda lámina protectora y colóquelo sobre la herida (vea las imágenes de a a f). Atrauman Ag se debe aplicar en una sola capa: no lo pliegue ni coloque varias capas de apósito. Aplique un apósito secundario estéril adecuado (apósitos absorbentes o superabsorbentes, gasas o apósitos de espuma, como Zetuvit Plus) de acuerdo con las instrucciones de uso correspondientes sobre el apósito Atrauman Ag para absorber el exudado de la herida. Como alternativa, puede utilizarse el sistema para el tratamiento de heridas mediante presión negativa Vivano. En particular, en el caso de las heridas profundas, se debe garantizar que Atrauman Ag está en contacto directo con el apósito absorbente para que no se produzcan dobleces ni arrugas y se garantice el correcto drenaje del exudado. Si hay una cantidad abundante de exudado, se recomienda cortar el apósito Atrauman Ag con unas tijeras esterilizadas para evitar la acumulación de exudado. Siga las instrucciones de uso correspondientes antes de utilizar el apósito con el sistema para el tratamiento de heridas mediante presión negativa Vivano. La eficacia del apósito con barrera dura hasta siete días. A menos que lo prescriba de otra forma el médico o según las indicaciones médicas, se debe aplicar un nuevo apósito Atrauman Ag cada vez que se proceda al cambio de apósitos. El tiempo de uso de un apósito no debe superar los siete días.

Contraindicaciones
Atrauman Ag no deberá usarse si existe hipersensibilidad a alguno de sus componentes. No utilizar con heridas secas.

Precauciones especiales
El tratamiento con Atrauman Ag no sustituye cualquier terapia antibiótica requerida. Ante la falta de datos que respalden el uso de este apósito en grupos sensibles como bebés, niños, embarazadas o mujeres en lactancia, y ante la falta de datos que indiquen lo contrario, el apósito se debe utilizar con precaución en estos grupos y de acuerdo con la recomendación del médico.

Efectos secundarios
En casos muy excepcionales, Atrauman Ag puede adherirse a la herida, ocasionando dolor y sangrado en el momento de la retirada. En casos muy excepcionales, Atrauman Ag puede ocasionar reacciones alérgicas. Como se ha determinado con otros apósitos de plata, Atrauman Ag puede causar de forma habitual decoloración temporal de la herida o sus márgenes.

Advertencias
No utilice Atrauman Ag junto con pomadas o apósitos con parafinas o yodo.

Eliminación del producto
Para minimizar el riesgo de posibles infecciones, o la contaminación del medioambiente, los componentes desechables de Atrauman Ag deben atenerse a los procedimientos de eliminación conformes a la normativa local y a los estándares de prevención de infecciones.

Fecha de revisión del texto: 2020-02-27

ES — Laboratorios PAUL HARTMANN S.A. · 08302 Mataró

PT

Instruções de utilização

Descrição do produto
Atrauman Ag é um apósito de barreira não aderente com prata para o tratamento atraumático de feridas.

Composição
O material de suporte é composto por filamentos de poliamida revestidos em prata elementar e está impregnado com uma pomada sem ingredientes ativos baseada em triglicéridos (gorduras neutras). A pomada contém (em conformidade com a denominação INCI): Caprylic/Capric/Myristic/Stearic Triglyceride; Bis-diglyceryl-polyacyladipate-2 e Macrogol 2000.

Propriedades e modo de ação
O material de suporte fino, macio e maleável garante um bom contacto com o leito da ferida. A superfície e a pomada impedem que o apósito adira à ferida. Por conseguinte, é possível a mudança do apósito de forma atraumática. Atrauman Ag atua como um apósito de barreira não aderente com prata. A pomada protege os bordos da ferida, evitando macerações. É isenta de ingredientes ativos e não contém parafina.

Utilização prevista
O apósito Atrauman Ag consiste numa camada não adesiva de contacto com feridas e é indicado para o tratamento de feridas crónicas, como úlceras venosas, úlceras de perna diabéticas e úlceras de decúbito. É também indicado para o tratamento de queimaduras agudas até ao 2.º grau. O apósito Atrauman Ag é indicado para tratamentos em pele humana por profissionais de saúde.

Indicações de utilização
O apósito Atrauman Ag é indicado para o tratamento de úlceras venosas, úlceras de perna diabéticas e úlceras de decúbito e ainda em caso de indicação aguda de queimaduras até ao 2.º grau. O apósito Atrauman Ag tem de ser utilizado em combinação com um penso secundário adequado (pensos absorventes ou super-absorventes, pensos de espuma ou gazes, por exemplo, o Zetuvit Plus) em conformidade com as respetivas instruções de utilização.

Modo de utilização
Retirar o apósito Atrauman Ag da embalagem selada com ambas as películas de proteção e, se necessário, cortá-lo para que se ajuste às dimensões da ferida e, dessa forma, garantir condições de aplicação estéreis. O apósito Atrauman Ag deve ultrapassar ligeiramente os bordos da ferida e deve ter aproximadamente o mesmo tamanho do penso secundário (penso absorvente). Retirar uma das películas de proteção. Aplicar esse mesmo lado sobre a ferida e, em seguida, retirar a segunda película de proteção (consultar pictogramas 1 a 5) ou retirar a segunda película de proteção com uma pinça ou luvas esterilizadas e aplicar o apósito Atrauman Ag sobre a ferida (consultar pictogramas A a F). O apósito Atrauman Ag deve ser aplicado numa única camada, não deve ficar com dobras ou pregas nem deve ser aplicado em várias camadas. Para absorver o exsudado da ferida, aplicar um penso secundário esterilizado apropriado (pensos absorventes ou super-absorventes, pensos de espuma ou gazes, por exemplo, o Zetuvit Plus) sobre o apósito Atrauman Ag, em conformidade com as respetivas instruções de utilização. Em alternativa, pode ser utilizado o sistema de tratamento de feridas por pressão negativa Vivano. Para as feridas profundas, em particular, é importante certificar-se de que o apósito Atrauman Ag está bem ajustado e em contacto direto com o penso absorvente, sem dobras, a fim de garantir uma correta drenagem dos exsudados. Em caso de exsudado viscoso, é recomendável cortar o apósito Atrauman Ag com tesouras esterilizadas, de modo a impedir a acumulação de exsudado. Antes da combinação do apósito com o sistema de tratamento de feridas por pressão negativa Vivano, tenha, por favor, em atenção as respetivas instruções de utilização. A eficácia do apósito de barreira mantém-se, no mínimo, durante sete dias. No entanto, salvo prescrição médica em contrário, o apósito Atrauman Ag deverá ser substituído por um novo a cada mudança do penso. Cada apósito não poderá permanecer na ferida durante mais de sete dias.

Contraindicações
Não utilizar Atrauman Ag em pacientes que possam ser alérgicos a qualquer dos seus ingredientes. Não utilizar em feridas secas.

Precauções especiais
O tratamento com apósitos Atrauman Ag não substitui a necessidade de uma terapia com antibióticos.
Visto não existirem dados disponíveis que suportem a utilização deste penso em grupos populacionais sensíveis, como por exemplo bebés, crianças, mulheres grávidas ou a amamentar, nem dados que indiquem o contrário, a utilização deste apósito por estes grupos populacionais deverá ser efetuada com precaução e seguindo a recomendação do médico.

Efeitos secundários
Em casos muito raros, o apósito Atrauman Ag poderá aderir à ferida, provocando dor e hemorragia durante a remoção. Em casos muito raros, o apósito Atrauman Ag pode causar reações alérgicas. Como com outros apósitos com prata, o apósito Atrauman Ag poderá causar uma descoloração temporária da ferida ou da margem da ferida.

Advertências
Não utilizar o apósito Atrauman Ag em combinação com pomadas ou pensos que contenham iodo ou parafina.

Eliminação do produto
De modo a minimizar os riscos de infeção potencial ou poluição ambiental, os componentes descartáveis do apósito Atrauman Ag devem cumprir os procedimentos de eliminação de acordo com os regulamentos locais e as normas de prevenção de infeção.

Data da revisão do texto: 2020-02-27

PT — PAUL HARTMANN LDA · 2685-378 Prior Velho

GR

Οδηγίες χρήσης

Περιγραφή προϊόντος
Τα επιθέματα Atrauman Ag είναι μη αυτοκόλλητα επιθέματα φραγμού με περιεκτικότητα αργύρου που συντελούν στην ατραυματική θεραπεία.

Σύνθεση
Το φέρον υλικό αποτελείται από ίνες πολυαμιδίου με περίβλημα από ακατέργαστο άργυρο. Είναι εμποτισμένο με ουδέτερη αλοιφή με βάση τριγλυκεριδίων (ουδέτερα λίπη). Η αλοιφή περιέχει (αναλογικά προς INCI): Καπριλικά/καπρικά/μυριστικά/στεαρικά τριγλυκερίδια, Bis-diglyceryl-polyakryladipate-2 και Macrogol 2000.

Ιδιότητες και τρόπος δράσης
Το λεπτό, απαλό και ανθεκτικό υλικό εξασφαλίζει μια καλή επαφή με το τραύμα. Η επιφάνεια του φέροντος υλικού και η αλοιφή αποτρέπουν την επικόλληση του επιθέματος με το τραύμα. Ως αποτέλεσμα, το επίθεμα μπορεί να αλλαχθεί ατραυματικά. Τα επιθέματα Atrauman Ag ενεργούν ως επιθέματα φραγμού με περιεκτικότητα αργύρου. Η αλοιφή προστατεύει τα άκρα του τραύματος και προλαμβάνει την πρόκληση εμβροχής. Δεν διαθέτει δραστικές ουσίες και δεν περιέχει παραφίνη.

Προβλεπόμενη χρήση
Το Atrauman Ag είναι ένα μη προσκολλητικό επίθεμα για τραύματα και είναι κατάλληλο για τη θεραπεία χρόνιων τραυμάτων, όπως ελκών κάτω άκρου (ulcus cruris), ελκών του διαβητικού ποδιού και ελκών κατάκλισης. Είναι επίσης κατάλληλο για τη θεραπεία οξέων εγκαυμάτων έως και 2ου βαθμού. Το Atrauman Ag είναι κατάλληλο για τη θεραπεία σε ανθρώπινο δέρμα από επαγγελματίες χρήστες.

Ένδειξη χρήσης
Το Atrauman Ag είναι κατάλληλο για τη θεραπεία ελκών κάτω άκρου (ulcus cruris), ελκών του διαβητικού ποδιού και ελκών κατάκλισης, και επιπλέον, εντός της οξείας ένδειξης για εγκαύματα έως και 2ου βαθμού. Το Atrauman Ag πρέπει να συνδυάζεται με κατάλληλο δεύτερο επίθεμα (απορροφητικό ή υπεραπορροφητικό επίθεμα, σπόγγο ή γάζα, π.χ. Zetuvit Plus) σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης του.

Οδηγίες εφαρμογής
Αφαιρέστε το Atrauman Ag από τη συσκευασία μαζί με τις δυο προστατευτικές ταινίες και, εάν είναι αναγκαίο, κόψτε το στις διαστάσεις του τραύματος, εφαρμόζοντας συνθήκες στειρότητας. Το επίθεμα Atrauman Ag πρέπει να υπερκαλύπτει το τραύμα και να έχει το ίδιο περίπου μέγεθος με το δεύτερο επίθεμα. Αφαιρέστε την προστατευτική ταινία από τη μία πλευρά. Τοποθετήστε στο τραύμα είτε την πλευρά του επιθέματος από την οποία έχετε αφαιρέσει την προστατευτική ταινία και στη συνέχεια αφαιρέστε την και από την άλλη πλευρά (βλ. εικονόγραμμα 1– 5) ή αφαιρέστε τις ταινίες και από τις δύο πλευρές και τοποθετήστε το Atrauman Ag στο τραύμα με τη βοήθεια μιας αποστειρωμένης λαβίδας ή φορώντας αποστειρωμένα γάντια (βλ. εικονόγραμμα a–f). Το Atrauman Ag πρέπει να εφαρμόζεται σε ένα μόνο στρώμα, να μην διπλώνεται ή να μην εφαρμόζεται σε πολλαπλά στρώματα. Χρησιμοποιήστε κατάλληλο, στείρο δεύτερο επίθεμα (απορροφητικό ή υπεραπορροφητικό επίθεμα, σπόγγο ή γάζες, π.χ. Zetuvit Plus) σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης του πάνω από το Atrauman Ag για την απορρόφηση του εξιδρώματος του τραύματος. Ως εναλλακτική, μπορεί να χρησιμοποιηθεί το σύστημα θεραπείας τραυμάτων αρνητικής πίεσης Vivano. Σε περιπτώσεις βαθέων τραυμάτων, φροντίστε το επίθεμα Atrauman Ag να εφαρμόζεται σωστά στο δεύτερο απορροφητικό επίθεμα τραύματος και να μην σχηματίζει πτυχές, προκειμένου να διασφαλιστεί η απορρόφηση του εξιδρώματος. Σε περίπτωση που το εξίδρωμα είναι παχύρρευστο, συνιστάται να χαράξετε το επίθεμα Atrauman Ag με αποστειρωμένο ψαλίδι ώστε να αποφευχθεί συσσώρευση εκκρίσεων. Προσέξτε τις σχετικές οδηγίες χρήσης πριν συνδυάσετε το επίθεμα με το σύστημα θεραπείας τραυμάτων αρνητικής πίεσης Vivano. Η αποτελεσματικότητα του επιθέματος φραγμού διατηρείται έως επτά ημέρες. Αν δεν δοθεί διαφορετική οδηγία από τον ιατρό σας ή αν δεν ενδείκνυται διαφορετικά, συνιστάται να αντικαθιστάτε το επίθεμα Atrauman Ag έπειτα από κάθε αλλαγή επιδέσμου. Ο χρόνος χρήσης του επιθέματος δεν πρέπει να υπερβαίνει τις επτά ημέρες.

Αντενδείξεις
Η χρήση του Atrauman Ag δεν ενδείκνυται σε άτομα που είναι αλλεργικά σε κάποιο από τα συστατικά του. Να μην χρησιμοποιείται σε ξηρές πληγές.

Ειδικές προφυλάξεις
Η θεραπεία με το Atrauman Ag δεν αντικαθιστά μια αναγκαία αντιβιοτική θεραπεία. Απουσία διαθέσιμων δεδομένων που να υποστηρίζουν τη χρήση αυτού του επιθέματος σε ευαίσθητους πληθυσμούς, όπως βρέφη, παιδιά, εγκύους ή θηλάζουσες, και απουσία δεδομένων για το αντίθετο, η χρήση του επιθέματος σε αυτούς τους πληθυσμούς πρέπει να γίνεται με προσοχή, κατόπιν σύστασης του γιατρού.

Ανεπιθύμητες ενέργειες
Σε πολύ σπάνιες περιπτώσεις, το Atrauman Ag μπορεί να προσκολληθεί στο τραύμα, προκαλώντας πόνο και αιμορραγία κατά την αφαίρεση. Σε πολύ σπάνιες περιπτώσεις, το Atrauman Ag μπορεί να προκαλέσει αλλεργικές αντιδράσεις. Όπως διαπιστώθηκε με άλλα επιθέματα που περιέχουν άργυρο, το Atrauman Ag μπορεί συνήθως να προκαλέσει προσωρινό αποχρωματισμό του τραύματος ή του περιθωρίου του τραύματος.

Προειδοποιήσεις
Μην χρησιμοποιείτε το Atrauman Ag σε συνδυασμό με ιώδιο ή επιθέματα ή αλοιφές που περιέχουν παραφίνη.

Απόρριψη του προϊόντος
Για να ελαχιστοποιηθεί ο κίνδυνος πιθανών κινδύνων λοίμωξης ή περιβαλλοντικής μόλυνσης, τα αναλώσιμα συστατικά μέρη του Atrauman Ag θα πρέπει να απορρίπτονται με διαδικασίες σύμφωνες με τους τοπικούς κανονισμούς και τα πρότυπα πρόληψης των λοιμώξεων.

Ημερομηνία αναθεώρησης του κειμένου: 2020-02-27

GR — PAUL HARTMANN Hellas A.E. · 16674 Glyfada/Athina

CZ

Návod k použití

Popis výrobku
Atrauman Ag je nepřilnavé bariérové krytí s obsahem stříbra pro atraumatickou léčbu ran.

Složení
Podpůrná tkanina vyrobená z polyamidových vláken pokrytých elementárním stříbrem. Tato impregnace neobsahuje žádné léčivé přípravky a je založena na triglyceridech (neutrální lipidy). Impregnace obsahuje (názvy přiřazené INCI): kaprylový/kaprinový/myristový/stearový triglycerid, bis-diglyceryl-polyacyladipan-2 a Macrogol 2000.

Vlastnosti a způsob účinku
Měkká, tenká podpůrná tkanina se snadno používá k zakrytí rány a zajišťuje úzký kontakt se spodinou rány. Povrch tkaniny a její impregnace brání adhezi k ráně; v důsledku toho je možné provádět atraumatické výměny krytí. Atrauman Ag je bariérové krytí s obsahem stříbra. Impregnace chrání okraje rány a pomáhá předcházet maceraci, není pokryta léčivými přípravky a neobsahuje parafín.

Účel použití
Atrauman Ag je nepřilnavá kontaktní vrstva na rány vhodná k léčbě chronických ran, jako jsou bércové vředy, diabetické vředy na nohou a dekubity. Je také vhodná k ošetření akutních popálenin až do 2. stupně. Krytí Atrauman Ag je vhodné k léčbě lidské kůže profesionálními uživateli.

Indikace k použití
Atrauman Ag je vhodný k léčbě bércových vředů, diabetických vředů na nohou a dekubitů, a dále také akutních popálenin až do 2. stupně. Krytí Atrauman Ag je třeba kombinovat s vhodným sekundárním krytím (buď savým nebo supersavým krytím, pěnovým krytím nebo gázou – například Zetuvit Plus) v souladu s návodem k použití.

Způsob použití
Vyjměte krytí Atrauman Ag z balíčku s ponechanými krycími papírovými vrstvami a je-li to třeba, zastřihněte je tak, aby velikost krytí odpovídala velikosti rány při zachování sterilních podmínek. Krytí Atrauman Ag musí překrývat ránu a mělo by být přibližně stejné velikosti jako sekundární krytí. Sejměte papírovou krycí vrstvu na jedné straně. Volnou stranu přiložte na ránu a poté sejměte zbývající papírovou krycí vrstvu (viz piktogramy 1–5) nebo použijte sterilní pinzetu nebo sterilní rukavice a sejměte krytí Atrauman Ag z druhé krycí papírové vrstvy a krytí umístěte na ránu (viz piktogramy a–f). Krytí Atrauman Ag aplikujte v jedné vrstvě, nepřekládejte je, ani je nepoužívejte ve více vrstvách. Zajistěte vhodné sekundární krytí (buď savým nebo supersavým krytím, pěnovým krytím nebo gázou – například Zetuvit Plus) v souladu s návodem k použití přes krytí Atrauman Ag tak, aby toto sekundární krytí mohlo absorbovat exsudát z rány. Alternativně lze používat systém podtlakové terapie Vivano. Zejména u hlubokých ran musí být zajištěno, aby bylo krytí Atrauman Ag v přímém kontaktu s absorpčním krytím rány tak, aby nemohly vznikat žádné záhyby a byl tak zajištěn nerušený odtok exsudátu. V případě hustého exsudátu se doporučuje rozstřihnout krytí Atrauman Ag sterilními nůžkami a předejít tak akumulaci exsudátu. Před použitím krytí se systémem podtlakové terapie Vivano si přečtěte příslušný návod k použití a řiďte se jím. Účinnost bariérového krytí trvá nejméně sedm dní. Není-li jinak předepsáno lékařem nebo není-li lékařská indikace odlišná, nové krytí Atrauman Ag je třeba použít při každé výměně krytí rány. Doba použití jednoho krytí nesmí překročit sedm dnů.

Kontraindikace
Atrauman Ag by nepoužívejte u pacientů, kteří by mohli být alergičtí na některou z obsažených látek. Nepoužívejte na suché rány.

Zvláštní bezpečnostní opatření
Léčba krytím Atrauman Ag nenahrazuje potřebnou léčbu antibiotiky.
Vzhledem k tomu, že neexistují dostupné údaje podporující použití tohoto krytí u citlivých skupin obyvatelstva, jako jsou kojenci, děti, těhotné nebo kojící ženy, a vzhledem k tomu, že nejsou k dispozici ani údaje, které jsou proti použití tohoto krytí u těchto skupin, musí se toto krytí používat s uvážením a na doporučení lékaře.

Vedlejší účinky
Ve velmi vzácných případech může Atrauman Ag přilnout k ráně a způsobit krvácení a bolest při odstraňování. Ve velmi vzácných případech může Atrauman Ag způsobit alergické reakce. Jak bylo zjištěno u jiných krytí s obsahem stříbra, Atrauman Ag může způsobit dočasnou změnu barvy rány nebo okraje rány.

Varování
Nepoužívejte Atrauman Ag v kombinaci s krytím nebo mastmi obsahujícími jód nebo parafín.

Likvidace výrobku
K minimalizaci potenciálního rizika infekce či znečištění životního prostředí dodržujte při likvidaci jednorázových součástí přípravku Atrauman Ag místní předpisy a zásady pro prevenci infekce.

Datum revize textu: 2020-02-27

CZ — HARTMANN-RICO a.s. · 66471 Veverská Bítýška

SK

Návod na použitie

Popis výrobku
Atrauman Ag je neadherentné bariérové krytie obsahujúce striebro na liečbu atraumatickej rany.

Zloženie
Nosná textília vyrobená z polyamidových vlákien pokrytých elementárnym striebrom. Impregnácia je neliečivá a založená na triglyceride (neutrálne lipidy). Impregnácia obsahuje (názvy priraďuje INCI): triglyceridy kyseliny kaprylovej/kapronovej/myristovej/stearovej; bis-diglyceryl-polyacyladipát-2 a makrogol 2000.

Vlastnosti a mechanizmus účinku
Mäkká, tenká nosná textília ľahko zakryje a zaistí tesný kontakt so základňou rany. Povrch tkaniny a impregnácia pôsobia proti adhézii na ranu. Výsledkom je, že krytie podporuje atraumatickú výmenu. Atrauman Ag slúži ako bariérové krytie obsahujúce striebro. Impregnácia chráni okraje rany, pomáha predchádzať macerácii, je neliečivá, neobsahuje parafín.

Určené použitie
Atrauman Ag je neadherentné kontaktné krytie na rany vhodné na liečbu chronických rán, ako napr. ulcus cruris, diabetického vredu nohy a dekubitu. Vhodné je aj na liečbu akútnych popálenín až do 2. stupňa. Krytie Atrauman Ag je vhodné na liečbu ľudskej pokožky profesionálnymi používateľmi.

Indikácie na použitie
Krytie Atrauman Ag je vhodné na liečbu ulcus cruris, diabetického vredu nohy a dekubitu a okrem toho v rámci akútnej indikácie popálenín až do 2. stupňa. Atrauman Ag je potrebné kombinovať s vhodným sekundárnym krytím (buď absorpčné alebo superabsorbčné krytie, penové krytie alebo gáza, napr. Zetuvit Plus) podľa jeho návodu na použitie.

Spôsob použitia
Vyberte Atrauman Ag z obalu s oboma krycími papiermi na mieste a v prípade potreby ho odstrihnite tak, aby zodpovedal veľkosti rany, pri aplikovaní sterilných podmienok. Atrauman Ag by mal prekrývať ranu a mal by mať približne rovnakú veľkosť ako sekundárne krytie. Odstráňte krycí papier na jednej strane. Buď voľnú stranu umiestnite na ranu a potom odstráňte zostávajúci krycí papier (pozrite piktogramy 1 – 5) alebo použite sterilnú pinzetu alebo sterilné rukavice a stiahnite krytie Atrauman Ag z druhého krycieho papiera a umiestnite ho na ranu (pozrite piktogramy a – f). Krytie Atrauman Ag by sa malo aplikovať v jednej vrstve, nemalo by sa skladať ani aplikovať vo viacerých vrstvách. Na absorpciu exsudátu z rany aplikujte na Atrauman Ag vhodné sterilné sekundárne krytie (absorpčné alebo superabsorbčné krytie, penové krytie alebo gázu, napr. Zetuvit Plus) podľa príslušných pokynov na použitie. Alternatívne možno použiť systém podtlakovej terapie Vivano. Najmä v prípade hlbokých rán sa musí zabezpečiť, aby bol Atrauman Ag v priamom kontakte s absorpčným krytím rany tak, aby nedošlo k opuchu a aby sa zaručila bezchybná drenáž exsudátu. V prípade veľkého množstva exsudátu sa odporúča krytie Atrauman Ag nastrihnúť sterilnými nožnicami, aby sa zabránilo akumulácii exsudátu. Skôr ako krytie skombinujete so systémom podtlakovej terapie Vivano, dodržiavajte príslušné pokyny návodu na používanie. Účinnosť bariérového krytia trvá najmenej sedem dní. Pokiaľ lekár nepredpíše inak alebo lekársky nie je stanovené inak, pri každej výmene krytia by sa malo aplikovať nové krytie Atrauman Ag. Doba použitia jedného krytia nesmie presiahnuť sedem dní.

Kontraindikácie
Nepoužívajte krytie Atrauman Ag u pacientov s alergiou na niektorú z jeho zložiek. Nepoužívajte na suché rany.

Špeciálne bezpečnostné opatrenia
Aplikácia krytia Atrauman Ag nenahrádza potrebnú antibiotickú liečbu.
Pri absencii dostupných údajov, ktoré by podporovali použitie tohto krytia u citlivých pacientov, napríklad u dojčiat, detí, tehotných alebo dojčiacich žien, a pri absencii údajov, ktoré by takéto použitie vylučovali, sa má toto krytie používať u daných populácií opatrne na základe odporúčania lekára.

Vedľajšie účinky
Vo veľmi zriedkavých prípadoch sa môže krytie Atrauman Ag prilepiť k rane a spôsobiť pri odstraňovaní bolesť a krvácanie. Vo veľmi zriedkavých prípadoch môže krytie Atrauman Ag spôsobiť alergické reakcie. Ako sa zistilo u iných krytí obsahujúcich striebro, môže Atrauman Ag bežne spôsobovať dočasnú zmenu sfarbenia rany alebo okrajov rany.

Upozornenia
Krytie Atrauman Ag nepoužívajte v kombinácii s krytím alebo masťami obsahujúcimi jód alebo parafín.

Likvidácia výrobku
Aby sa minimalizovalo riziko možnej infekcie alebo znečistenia životného prostredia, likvidovateľné komponenty krytia Atrauman Ag by sa mali likvidovať v súlade s miestnymi nariadeniami a normami na prevenciu infekcií.

Dátum poslednej revízie textu: 2020-02-27

SK — HARTMANN-RICO spol. s r.o. · 85101 Bratislava

PL

Instrukcja używania

Opis produktu
Atrauman Ag to nieprzywierający opatrunek barierowy z maścią zawierający srebro, przeznaczony do bezurazowego opatrywania ran.

Skład
Materiał nośny składa się z elementarnego srebra w osłonie wykonanej z włókien poliamidowych. Jest impregnowany maścią na bazie triglicerydów (tłuszczów obojętnych) niezawierającą substancji czynnych. Maść zawiera (według INCI): Caprylic/Capric/Myristic/Stearic Triglyceride; Bis-diglyceryl Polyacyladipate-2, Macrogol 2000.

Właściwości i sposób działania
Cienki, miękki i łatwy do układania materiał nośny zapewnia dobry kontakt z podłożem rany. Powierzchnia materiału nośnego i maść zapobiegają przyklejaniu się opatrunku do rany, dzięki czemu można go bezurazowo zmieniać. Atrauman Ag działa jak opatrunek barierowy z maścią zawierający srebro. Maść chroni brzegi rany, zapobiegając maceracji. Nie zawiera substancji czynnych ani parafiny.

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem
Atrauman Ag to nieprzywierająca warstwa kontaktowa odpowiednia do leczenia ran przewlekłych, takich jak owrzodzenie żylakowe, owrzodzenie w przebiegu stopy cukrzycowej oraz odleżyn. Nadaje się również do leczenia ostrych oparzeń maksymalnie II stopnia. Opatrunek Atrauman Ag może być stosowany do leczenia skóry ludzkiej prowadzonego przez specjalistów.

Wskazania do stosowania
Atrauman Ag jest przeznaczony do leczenia owrzodzenia żylakowego, owrzodzenia w przebiegu stopy cukrzycowej oraz odleżyn. Poza tym może mieć zastosowanie w leczeniu oparzeń maksymalnie II stopnia. Opatrunek Atrauman Ag powinien być stosowany w połączeniu z odpowiednim opatrunkiem wtórnym (opatrunek chłonny albo wysokochłonny, opatrunek piankowy lub gazowy, np. Zetuvit Plus) zgodnie z jego instrukcją stosowania.

Sposób stosowania
Z zachowaniem warunków jałowości należy wyjąć opatrunek Atrauman Ag wraz z dwiema papierowymi nakładkami osłaniającymi z opakowania i w razie potrzeby odpowiednio przyciąć go do wielkości rany. Opatrunek Atrauman Ag powinien wystawać poza ranę i mieć w przybliżeniu wielkość zbliżoną do rozmiarów opatrunku wtórnego. Usunąć papier z jednej strony. Można albo przyłożyć opatrunek stroną bez papieru do rany, a następnie usunąć pozostałą nakładkę osłaniającą (patrz piktogramy 1–5), albo za pomocą sterylnej pincety lub sterylnych rękawiczek zdjąć opatrunek Atrauman Ag z drugiej nakładki osłaniającej i przyłożyć go do rany (patrz piktogramy a–f). Opatrunek Atrauman Ag powinien być nakładany jako jedna warstwa. Nie należy zawijać go ani nakładać wielowarstwowo. W celu pochłaniania wydzieliny z rany należy na opatrunku Atrauman Ag przymocować odpowiedni jałowy opatrunek wtórny (opatrunek chłonny albo wysokochłonny, opatrunek piankowy lub gazowy, np. Zetuvit Plus) zgodnie z jego instrukcją stosowania. Opcjonalnie, można zastosować system do terapii podciśnieniowej ran Vivano. W szczególności w przypadku ran głębokich należy uważać, aby opatrunek Atrauman Ag znajdował się w bezpośrednim kontakcie z opatrunkiem chłonnym, uniemożliwiając powstawanie jakichkolwiek zagnieceń i zapewniając swobodny przepływ wydzieliny. W przypadku gęstej wydzieliny zaleca się nacięcie opatrunku Atrauman Ag jałowymi nożyczkami, aby w ten sposób zapobiec jej zastojowi. Przed zastosowaniem warstwy w połączeniu z systemem terapii podciśnieniowej Vivano należy sięgnąć do odpowiednich wskazówek stosowania. Skuteczność opatrunku barierowego utrzymuje się maksymalnie przez siedem dni. Jeżeli lekarz nie zalecił inaczej ani nie ma innych wskazań medycznych, opatrunek Atrauman Ag powinien być zakładany podczas każdej zmiany opatrunku. Czas użycia opatrunku nie powinien przekraczać siedmiu dni.

Przeciwwskazania
Opatrunku Atrauman Ag nie wolno stosować u pacjentów z uczuleniem na którykolwiek ze składników. Nie stosować na suche rany.

Szczególne środki ostrożności
Leczenie przy użyciu opatrunku Atrauman Ag nie może zastąpić koniecznej terapii antybiotykowej.
Nie są dostępne informacje wskazujące na korzyści ze stosowania opisywanego opatrunku u osób wrażliwych, takich jak niemowlęta, dzieci, kobiety w ciąży lub kobiety karmiące, podobnie jak nie są dostępne dane o braku takich korzyści, dlatego w tych populacjach opisywany opatrunek należy stosować z zachowaniem ostrożności i zgodnie ze wskazówkami lekarza.

Działania niepożądane
W bardzo rzadkich przypadkach Atrauman Ag może przywrzeć do rany. Po zdjęciu takiego opatrunku mogą wystąpić ból oraz krwawienie. W bardzo rzadkich przypadkach opatrunek Atrauman Ag może spowodować reakcję alergiczną. Podobnie jak w przypadku innych opatrunków z maścią zawierających srebro, Atrauman Ag może powodować tymczasowe odbarwienie rany bądź jej brzegu.

Ostrzeżenia
Nie należy stosować opatrunku Atrauman Ag w połączeniu z opatrunkami lub maściami zawierającymi jod lub parafinę.

Utylizacja produktu
Aby zminimalizować ryzyko potencjalnego zakażenia lub zanieczyszczenia środowiska, wszystkie jednorazowe elementy opatrunku Atrauman Ag powinny podlegać procedurom utylizacji zgodnie z lokalnymi przepisami i standardami dotyczącymi zapobiegania zakażeniom.

Data zatwierdzenia lub częściowej zmiany tekstu: 2020-02-27

PL — PAUL HARTMANN Polska Sp. z o.o. · 95-200 Pabianice

HU

Használati útmutató

Termékleírás
Az Atrauman Ag nem tapadó, ezüsttartalmú védőkötés atraumatikus sebkezeléshez.

Összetétel
A támasztó szövetanyag elemi ezüsttel bevont poliamid rostokból áll. Az impregnálás nem gyógyszerezett, és triglicerid-alapú (semleges lipidek). Az impregnálás tartalma (INCI-megnevezések): Caprylic/Capric/Myristik/Stearic triglicerid; bisz-digliceril-poliaciladipát-2 és Macrogol 2000.

Tulajdonságai és hatásmechanizmusa
A puha, vékony tartószöveganyag könnyen hajtható, és szoros érintkezést biztosít a seb alapjával. A szövetanyag felülete és az impregnálás megakadályozza a sebhez tapadást, így a kötés lehetővé teszi a fájdalommentes kötéscserét. Az Atrauman Ag ezüsttartalmú védőkötést biztosít. Az impregnálás védi a seb széleit, megakadályozza a seb macerálását, és nem tartalmaz gyógyszert vagy paraffint.

Rendeltetésszerű használat
Az Atrauman Ag egy nem tapadó sebkötszer krónikus sebek, például ulcus cruris, diabéteszes lábfekély és decubitus kezeléséhez. Alkalmas legfeljebb másodfokú akut égési sérülések kezelésére is. Az Atrauman Ag az emberi bőrön szakemberek által történő alkalmazásra készült.

Javallatok
Az Atrauman Ag alkalmas ulcus cruris, diabéteszes lábfekély és decubitus kezeléséhez, ráadásul alkalmas legfeljebb másodfokú akut égési sérülések kezelésére is. Az Atrauman Ag-t egy megfelelő másodlagos kötszerrel kell kombinálni (abszorbens, szuperabszorbens kötések, habszivacs kötések vagy géz, pl. Zetuvit Plus) a használati utasításnak megfelelően.

Alkalmazási módszerek
Vegye ki az Atrauman Ag-t a csomagolásból a két védőfóliával együtt, és ha szükséges, vágja le úgy, hogy megfeleljen a seb méretének steril körülmények biztosítása mellett. Az Atrauman Ag-nak fednie kell a sebet, és ugyanakkorának kell lennie, mint a másodlagos kötés. Vegye le a védőfóliát az egyik oldalról. Helyezze a szabad oldalát a sebre, majd vegye le a másik védőfóliát is (lásd az 1– 5. ábrákat), vagy vegye ki az Atrauman Ag-t a második védőfóliából steril csipesszel vagy kesztyűvel, és helyezze a sebre (lásd az a–f ábrákat). Az Atrauman Ag-t egy rétegben vigye fel, ne hajtsa kettő, és ne alkalmazza több rétegben. Helyezzen egy megfelelő, steril másodlagos kötszert (abszorbens, szuperabszorbens kötések, habszivacs kötések vagy géz, pl. Zetuvit Plus) a használati utasításnak megfelelően az Atrauman Ag-re, hogy az elnyelje a sebváladékot. Alternatívaként a Vivano negatívnyomás-terápiás sebkezelési rendszer használható. Különösen mély sebek esetén biztosítani kell, hogy az Atrauman Ag közvetlen érintkezésben legyen az abszorbens kötszerrel, és ne fordulhasson elő gyűrődés, a váladék akadálytalan távozása érdekében. Sűrű váladék esetén ajánlott bevágni az Atrauman Ag-be steril ollóval a váladék felgyűlésének megakadályozására. Kérjük, olvassa el a vonatkozó használati utasításokat, mielőtt a kötést Vivano negatívnyomás-terápiás rendszerrel kombinálná. A védőkötés élettartama legfeljebb hét nap. Kötszercsere alkalmával új Atrauman Ag kötszert kell alkalmazni, kivéve, ha a kezelőorvos másképpen rendelkezik. A kötszer elhasználódási ideje ne legyen hosszabb, mint hét nap.

Ellenjavallatok
Az Atrauman Ag nem alkalmazható olyan betegeknél, akiknél a kötszer bármely összetevőjével szemben túlérzékenység áll fenn. Ne használja száraz sebeken.

Különleges biztonsági előírások
Az Atrauman Ag-vel való kezelés nem helyettesíti a szükséges antibiotikumos terápiát. Mivel a kötés érzékenyebb populációs csoportokra, például a csecsemőkre, a gyermekekre, terhes vagy kisgyermeket tápláló nőkre való alkalmazásával kapcsolatosan adatok nincsenek, illetve ezzel ellentétes adatok sincsenek, ezekben a populációs csoportokban a kötést óvatosan kell alkalmazni, orvos ajánlása alapján.

Mellékhatások
Nagyon ritka esetekben az Atrauman Ag beletapadhat a sebbe, és az eltávolításkor fájdalmat és vérzést okozhat. Nagyon ritka esetekben az Atrauman Ag allergiás reakciókat okozhat. Más ezüsttartalmú kötésekhez hasonlóan az Atrauman Ag gyakran okozhatja a seb vagy a seb szélének elszíneződését.

Figyelmeztetések
Ne használja az Atrauman Ag-t jód- vagy paraffintartalmú kötésekkel vagy kenőcsökkel együtt.

Hulladékkezelés
A potenciális fertőzésveszély és a környezetkárosítás elkerülése érdekében az Atrauman Ag kötszerkészlet eldobható részeit a helyi jogszabályok és fertőzésmegelőzési előírások szerint kell ártalmatlanítani.

A szöveg ellenőrzésének dátuma: 2020-02-27

HU — HARTMANN-RICO Hungária Kft. · 2051 Biatorbágy, Budapark

RU

Инструкция по применению

Описание изделия
Atrauman Ag — неадгезивная серебросодержащая повязка, применяемая для атравматичного лечения ран.

Состав
Несущий материал состоит из покрытого металлическим серебром полиамидного волокна. Пропитка на основе триглицеридов (нейтральных жиров) не содержит активных веществ. Пропитка содержит (наименования по МНКИ): Caprylic/Capric/Myristic/Stearic Triglyceride (каприловый/каприновый/миристиновый/стеариновый триглицерид); Bis-diglyceryl-polyacyladipate-2 (бис-диглицерилполиациладипат-2) и Macrogol 2000 (макрогол 2000).

Свойства и принцип действия
Мягкий и тонкий несущий материал хорошо драпируется и обеспечивает плотный контакт с раневым ложем. Поверхность материала и пропитка препятствуют прилипанию повязки к ране, поэтому повязка позволяет атравматично осуществлять перевязку. Atrauman Ag применяется в качестве серебросодержащей барьерной раневой повязки. Пропитка защищает края раны, предотвращая мацерацию. Она не содержит активных веществ и парафина.

Назначение
Atrauman Ag — это неадгезивная контактная многослойная повязка, которая подходит для лечения хронических ран, таких как трофические язвы, диабетические язвы нижних конечностей и пролежни. Она также подходит для лечения свежих ожогов вплоть до 2-й степени. Повязка Atrauman Ag подходит для лечения на коже человека и должна использоваться только квалифицированными медицинскими работниками.

Показания к применению
Повязка Atrauman Ag подходит для лечения хронических трофических язв, диабетических язв нижних конечностей и пролежней, а также назначается для лечения свежих ожогов вплоть до 2-й степени. Повязку Atrauman Ag необходимо комбинировать с соответствующей вторичной раневой повязкой (впитывающие или сверхвпитывающие раневые повязки, губчатые повязки или марля, например Zetuvit Plus) в соответствии с инструкцией по применению, которая к ней прилагается.

Способ применения
Извлеките повязку Atrauman Ag, покрытую с двух сторон защитным бумажным слоем, из пленочной упаковки и, в случае необходимости, обрежьте повязку по размеру раны, соблюдая стерильность. Повязка Atrauman Ag должна закрывать края раны внахлест, при этом размер повязки должен примерно соответствовать размеру вторичной раневой повязки. Снимите с одной стороны защитный бумажный слой. Далее либо наложите повязку Atrauman Ag свободной стороной на рану, а затем снимите оставшийся защитный бумажный слой (см. пиктограммы 1–5), либо с помощью стерильного пинцета или стерильных перчаток освободите повязку от защитного бумажного слоя с другой стороны и наложите ее на рану (см. пиктограммы a–f). Повязку Atrauman Ag следует накладывать в один слой,

не складывая и не формируя несколько слоев. Для поглощения экссудата из раны наложите поверх повязки Atrauman Ag подходящую вторичную стерильную раневую повязку (впитывающие или сверхвпитывающие раневые повязки, губчатые раневые повязки или марля, например Zetuvit Plus) в соответствии с инструкцией по применению, которая к ней прилагается. В качестве альтернативы можно использовать систему обработки ран отрицательным давлением Vivano. Необходимо следить за тем, чтобы повязка Atrauman Ag плотно прилегала к сорбционной раневой повязке без складок, тем самым обеспечивая беспрепятственный отток экссудата, особенно при глубоких ранах. При густом экссудате во избежание его скопления рекомендуется надрезать повязку Atrauman Ag стерильными ножницами. Перед использованием раневой повязки в сочетании с системой для терапии ран отрицательным давлением Vivano ознакомьтесь с ее руководством по эксплуатации. Действие барьерной раневой повязки длится до семи дней. Однако, если нет других указаний врача или медицинских показаний, при каждой смене раневой повязки следует накладывать новую раневую повязку Atrauman Ag. Время ношения одной раневой повязки не должно превышать семи дней.

Противопоказания
Atrauman Ag нельзя применять при гиперчувствительности к любому из компонентов. Не использовать для сухих ран.

Особые меры предосторожности
Лечение с применением повязки Atrauman Ag не может заменить соответствующую терапию антибиотиками.
Данные, подтверждающие возможность применения этой раневой повязки для особых групп пациентов (младенцы, дети, беременные или кормящие грудью женщины), а также данные об обратном отсутствуют. Поэтому для указанных групп пациентов эту раневую повязку следует использовать с осторожностью и по рекомендации врача.

Побочные эффекты
В очень редких случаях повязка Atrauman Ag может прилипать к ране, что вызывает боль и кровотечение при ее удалении. В очень редких случаях повязка Atrauman Ag может вызывать аллергические реакции. Как и другие серебросодержащие раневые повязки, Atrauman Ag может вызывать временное обесцвечивание раны или ее краев.

Предупреждения
Запрещается использовать раневую повязку Atrauman Ag в сочетании с повязками или мазями, содержащими йод или парафин.

Утилизация изделия
Чтобы свести к минимуму риск потенциальной инфекции или загрязнения окружающей среды, одноразовые компоненты раневой повязки Atrauman Ag следует утилизировать в соответствии с местными нормами и стандартами профилактики инфекций.

Информация по состоянию на: 2020-02-27
RU — PAUL HARTMANN OOO · 115114 Moskwa

BG

Инструкции за употреба

Описание на продукта
Atrauman Ag е незалепваща бариерна превръзка, съдържаща сребро, за атравматично лечение на рани.

Състав
Поддържаща тъкан от полиамидни влакна, покрити с елементно сребро. Импрегнирането е немедикаментозно, на основата на триглицериди (неутрални липиди). Импрегнирането съдържа (наименования според Международната номенклатура на козметичните съставки (International Nomenclature of Cosmetic Ingredients, INCI)): каприло-каприк-миристик-стеаринов триглицерид; бис-диглицерил-полиациладипат-2 и макрогол 2000.

Свойства и начин на действие
Меката и тънка поддържаща тъкан се нагъва лесно и осигурява близък контакт с раневото ложе. Повърхността на тъканта и импрегнирането предпазват от залепване към раната. В резултат на това смяната на превръзката е атравматична. Atrauman Ag действа като бариерна превръзка, съдържаща сребро. Импрегнирането защитава раневите ръбове и ги предпазва от мацерация. То е немедикаментозно и не съдържа парафин.

Предназначение
Atrauman Ag представлява незалепващ слой, влизащ в контакт с раната, който е подходящ за лечение на хронични рани, като например язва на крака (ulcus cruris), диабетна язва на крака и декубитус. Превръзката е подходяща и за лечение на остри изгаряния до 2-ра степен. Atrauman Ag е подходяща за лечение, извършвано върху човешка кожа от потребители, които са професионалисти.

Показания
Atrauman Ag е подходяща за лечение на язва на крака, диабетна язва на крака и декубитус, а освен това – в рамките на показанията за остри изгаряния до 2-ра степен. Atrauman Ag трябва да се комбинира с подходяща вторична превръзка (абсорбиращи или свръхабсорбиращи превръзки, пенообразни превръзки или марли, например Zetuvit Plus) съгласно инструкциите за употреба.

Начин на приложение
Извадете Atrauman Ag от стерилната опаковка, без да отстранявате двете защитни хартии, и, ако е необходимо, нарежете превръзката в стерилни условия така, че да съответства на размера на раната. Atrauman Ag трябва да покрива раната и да има приблизително същия размер като вторичната превръзка. Отстранете защитната хартия от едната страна. Поставете свободната страна върху раната и след това отстранете останалата защитна хартия (вж. пиктограми 1 – 5) или използвайте стерилни пинсети или стерилни ръкавици, за да вземете Atrauman Ag от защитната хартия, намираща се от другата страна, и да я поставите върху раната (вж. пиктограми a – f). Atrauman Ag трябва да се поставя в един слой, а не да се сгъва или поставя в няколко слоя. Закрепете над Atrauman Ag подходяща стерилна вторична превръзка (абсорбиращи или свръхабсорбиращи превръзки, пенообразни превръзки или марли, например Zetuvit Plus) съгласно инструкциите за употреба, за да абсорбира раневия ексудат. Като алтернатива може да се използва системата за терапия на рани с негативно налягане Vivano. Особено в случай на дълбоки рани трябва да се провери дали Atrauman Ag е в пряк контакт с абсорбиращата превръзка на раната, така че да не се образуват гънки, за да се гарантира безпрепятствено оттичане на ексудата. В случай на плътен ексудат се препоръчва да се направят разрези със стерилни ножици в Atrauman Ag, за да се предотврати натрупване на ексудат. Моля, спазвайте съответните инструкции за употреба, преди да комбинирате превръзката със системата за терапия на рани с негативно налягане Vivano. Бариерната превръзка е ефикасна до седем дни. Освен ако лекарят не е предписал друго или няма други медицински показания, при всяка смяна на превръзката трябва да се поставя нова превръзка Atrauman Ag. Времето за носене на една превръзка не трябва да надвишава седем дни.

Противопоказания
Не използвайте Atrauman Ag при пациенти, които може да са алергични към някои от съставките. Не използвайте върху сухи рани.

Специални предпазни мерки
Лечението с Atrauman Ag не замества необходимата антибиотична терапия.
При липса на налични данни относно употребата на тази превръзка при чувствителни групи от населението, като например бебета, деца, бременни или кърмещи жени, и при липса на данни за обратното в тези групи от населението тази превръзка трябва да се използва с повишено внимание и по медицинска препоръка.

Странични ефекти
В много редки случаи Atrauman Ag може да залепне за раната, което причинява болка и кървене при отстраняване. В много редки случаи Atrauman Ag може да причини алергични реакции. Както е установено при други превръзки, съдържащи сребро, Atrauman Ag често може да причини временно обезцветяване на раната или на раневия ръб.

Предупреждения
Atrauman Ag не трябва да се използва в комбинация с превръзки или мази, съдържащи йод или парафин.

Изхвърляне на продукта
С цел да се намали рискът от вероятна инфекция или замърсяване на околната среда, компонентите на Atrauman Ag трябва да се изхвърлят съгласно местните разпоредби и стандарти за предпазване от инфекции.

Дата на актуализиране на текста: 2020-02-27
BG — ТП ХАРТМАНН-РИКО · 1113 София

HR

Upute za upotrebu

Opis proizvoda
Atrauman Ag barijerna je kontaktna mrežica za atraumatsko liječenje rana koja sadrži srebro i ne lijepi se.

Sastav
Tkanina za podršku izrađena je od vlakana poliamida premazanih elementarnim srebrom. Impregnacija je nemedicinska i na bazi triglicerida (neutralnih lipida). Impregnacija sadrži (nazivi prema međunarodnoj nomenklaturi kozmetičkih sastojaka): kaprilni/kaprinski/miristik/stearilni triglicerid; bis-digliceril-poliaciladipat-2 i makrogol 2000.

Svojstva i način djelovanja
Meka, tanka tkanina za podršku lako prekriva i jamči bliski kontakt s bazom rane. Površina tkanine i impregnacija omogućuju prianjanje na ranu, a kontaktna mrežica Atrauman Ag djeluje kao barijerna kontaktna mrežica koja sadrži srebro. Impregnacija štiti rubove rane te omogućuje sprječavanje maceracije, nemedicinska je i ne sadrži parafin.

Namjena
Atrauman Ag kontaktni je sloj za rane koji se ne lijepi, a prikladan je za liječenje kroničnih rana, kao što su kronični venski ulkus, dijabetički čir na nozi i dekubitus. Prikladan je i za liječenje akutnih opeklina do drugog stupnja. Atrauman Ag prikladan je za profesionalno liječenje ljudske kože.

Indikacija za upotrebu
Atrauman Ag prikladan je za liječenje kroničnog venskog ulkusa, dijabetičkog čira na nozi i dekubitusa te akutnih opeklina do drugog stupnja. Atrauman Ag mora se kombinirati s odgovarajućim sekundarnim zavojem (apsorbirajućim ili superapsorbirajućim zavojima, pjenastim materijalima ili gazama, npr. Zetuvit Plus) u skladu s uputama za upotrebu.

Način primjene
Iz pakiranja s odljepljivanjem izvadite Atrauman Ag s oba prekrivajuća papira na mjestu te, ako je potrebno, obrežite tako da odgovara veličini rane uz primjenu sterilnih uvjeta. Atrauman Ag treba prekrivati ranu i mora biti približno iste veličine kao i sekundarni zavoj. Uklonite prekrivajući papir s jedne strane. Otkrivenu stranu postavite na ranu, a zatim uklonite preostali prekrivajući papir (pogledajte piktograme 1 – 5) ili pomoću sterilne pincete ili sterilnih rukavica podignite Atrauman Ag s drugog prekrivajućeg papira i postavite ga na ranu (pogledajte piktograme a – f). Atrauman Ag mora se postaviti samo u jednom sloju, nemojte ga presavijati ni postavljati više slojeva. Odgovarajući, sterilni sekundarni zavoj (apsorbirajuće ili superapsorbirajuće zavoje, pjenaste materijale za previjanje ili gaze, npr. Zetuvit Plus) koristite u skladu s uputama za upotrebu preko kontaktne mrežice Atrauman Ag radi apsorbiranja eksudata rane. Sustav priključaka za terapiju rana negativnim tlakom Vivano može se koristiti kao alternativa. U slučaju dubokih rana, potrebno je osigurati izravan kontakt mrežice Atrauman Ag s apsorbirajućim zavojem za rane tako da nema nabora i da bi se jamčilo neometano dreniranje eksudata. U slučaju gustog izlučivanja, preporučuje se da Atrauman Ag obrežete sterilnim škarama radi sprječavanja nakupljanja izlučivanja eksudata. Prije kombiniranja kontaktne mrežice i sustava terapije rane negativnim tlakom Vivano, pažljivo pročitajte odgovarajuće upute za uporabu. Učinkovitost barijerne kontaktne mrežice djeluje do sedam dana. Ako liječnik ili drugi zdravstveni djelatnik nije drugačije propisao, novu kontaktnu mrežicu Atrauman Ag potrebno je postaviti prilikom svakog previjanja. Jedna se kontaktna mrežica ne smije nositi dulje od sedam dana.

Kontraindikacije
Atrauman Ag ne primjenjujte na pacijentima koji bi mogli biti alergični na neki od njegovih sastojaka. Nemojte primjenjivati na suhe rane.

Posebne mjere opreza
Terapija mrežicom Atrauman Ag ne zamjenjuje obaveznu terapiju antibioticima.
Budući da nema dostupnih podataka koji potkrjepljuju ili ne potkrjepljuju primjenu ove kontaktne mrežice na osjetljivim populacijama, kao što su novorođenčad, djeca, trudnice i dojilje, u tim slučajevima potrebno ju je koristiti oprezno i u skladu s liječničkom preporukom.

Nuspojave
Atrauman Ag može, u vrlo rijetkim slučajevima, uzrokovati bol i krvarenje nakon uklanjanja. Atrauman Ag može, u vrlo rijetkim slučajevima, uzrokovati alergijske reakcije. Atrauman Ag, kao i ostale kontaktne mrežice koje sadrže srebro, može uzrokovati privremenu diskoloraciju rane ili ruba rane.

Upozorenja
Atrauman Ag nemojte primjenjivati u kombinaciji sa zavojima koji sadrže jod ili parafin ili s drugim mastima.

Zbrinjavanje proizvoda
Da bi se minimizirao rizik od potencijalnih zaraza ili onečišćenja okoliša, jednokratne sastojke kontaktne mrežice Atrauman Ag potrebno je zbrinuti u skladu s lokalnim propisima i standardima prevencije zaraza.

Datum revizije teksta: 2020-02-27
HR — PAUL HARTMANN d.o.o. · 10020 Zagreb

RO

Instrucțiuni de utilizare

Descrierea produsului
Atrauman Ag este un pansament de protecție cu conținut de argint pentru tratamentul atraumatic al plăgilor.

Compoziție
Material de susținere din fibre de poliamidă acoperit cu argint elementar. Impregnarea nu conține medicamente și este bazată pe trigliceride (lipide neutre). Impregnarea conține (nume atribuite de INCI): caprilic/capric/miristic/stearic trigliceride; bis-digliceril-poliaciladipat-2 și Macrogol 2000.

Proprietăți și mod de acțiune
Materialul de susținere moale, subțire, poate fi înfășurat cu ușurință și asigură contactul îndeaproape cu baza plăgii. Suprafața materialului și impregnarea împiedică aderența la plagă; drept urmare, pansamentul suportă schimburile atraumatice ale pansamentului. Atrauman Ag acționează ca un pansament de protecție cu conținut de argint. Impregnarea protejează marginile plăgii, contribuind la prevenirea macerării, nu conține medicamente sau parafină.

Utilizare conformă cu destinația
Atrauman Ag este un strat de contact cu plaga neaderent, potrivit pentru tratarea plăgilor cronice, cum ar fi ulcus cruris, ulcerului diabetic la picior și decubitului. Este, de asemenea, adecvat pentru arsurile acute până la gradul 2. Atrauman Ag este potrivit pentru tratarea pielii umane de către utilizatori profesioniști.

Mod de utilizare
Atrauman Ag este adecvat pentru tratarea ulcus cruris, ulcerului diabetic la picior și decubitului și, în plus, poate fi folosit pentru indicarea acută a arsurilor până la gradul 2. Atrauman Ag trebuie combinat cu un pansament secundar adecvat (pansamente absorbante sau superabsorbante, pansamente din spumă sau tifoane, de ex., Zetuvit Plus) conform instrucțiunilor de utilizare.

Mod de aplicare
Scoateți Atrauman Ag din ambalajul cu deschidere prin dezlipire cu ambele hârtii de acoperire încă atașate și, dacă este necesar, tăiați-l pentru a se potrivi cu dimensiunea plăgii prin aplicarea unor condiții sterile. Atrauman Ag ar trebui să se suprapună peste plagă și ar trebui să aibă aproximativ aceeași dimensiune ca pansamentul secundar. Îndepărtați hârtia de acoperire de pe o parte. Poziționați partea neacoperită pe plagă, apoi îndepărtați cealaltă hârtie de acoperire (consultați pictogramele 1–5) sau utilizați pensete sterile sau mănuși sterile pentru îndepărta Atrauman Ag de pe a doua hârtie de acoperire și plasați-l pe plagă (consultați pictogramele a-f). Atrauman Ag ar trebui aplicat într-un singur strat, nu îl pliați și nu îl aplicați în straturi multiple. Fixați un pansament secundar steril adecvat (pansamente absorbante sau superabsorbante, pansamente cu spumă sau tifoane, de ex., Zetuvit Plus) conform instrucțiunilor de utilizare peste Atrauman Ag pentru a absorbi exudatul plăgii. Ca alternativă, poate fi folosit sistemul Vivano de terapie a plăgilor prin presiune negativă. În special, în cazul plăgilor adânci, trebuie să se asigure că Atrauman Ag este în contact direct cu pansamentul absorbant de pe plagă, astfel încât să nu se creeze cute, pentru a se garanta drenarea fără probleme a exudatului. În caz că exudatul este gros, se recomandă tăierea Atrauman Ag cu o foarfecă sterilă pentru a preveni acumularea de exudat. Respectați instrucțiunile relevante de utilizare înainte de a combina pansamentul cu sistemul Vivano de terapie cu presiune negativă. Eficacitatea pansamentului de protecție durează până la șapte zile. În afara cazului în care medicul prescrie altceva sau este indicat din punct de vedere medical, un nou pansament Atrauman Ag trebuie aplicat la fiecare schimbare de pansament. Timpul de folosire al unui pansament nu ar trebui să depășească șapte zile.

Contraindicații
Nu utilizați Atrauman Ag la pacienții care ar putea fi alergici la oricare dintre ingredientele sale. A nu se utiliza pe plăgi uscate.

Măsuri speciale de precauție
Tratamentul cu Atrauman Ag nu înlocuiește o terapie necesară cu antibiotice.
Nu există date disponibile care să susțină sau să contraindice utilizarea acestui pansament la grupuri sensibile de pacienți, cum ar fi sugarii, copiii, femeile însărcinate sau cele care alăptează. În aceste situații, pansamentul trebuie utilizat cu precauție, pe baza recomandării unui medic clinician.

Reacții adverse
În cazuri foarte rare, Atrauman Ag poate să se lipească de rană, cauzând durere și sângerări atunci când este îndepărtat. În cazuri foarte rare, Atrauman Ag poate cauza reacții alergice. După cum s-a observat și la alte pansamente cu conținut de argint, Atrauman Ag poate cauza decolorarea temporară a plăgii sau a marginii plăgii.

Avertismente
Nu utilizați Atrauman Ag în combinație cu pansamente sau unguente care conțin iod sau parafină.

Eliminarea produsului
Pentru a minimiza riscul eventualelor pericole de infecție sau al poluării mediului, componentele ce pot fi eliminate ale Atrauman Ag trebuie să fie supuse procedurilor de eliminare conforme reglementărilor locale și standardelor de prevenire a infecțiilor.

Data revizuirii textului: 2020-02-27
RO — S.C. PAUL HARTMANN S.R.L. · 020194 București

SE

Bruksanvisning

Produktbeskrivning
Atrauman Ag är ett icke-vidhäftande barriärförband som innehåller silver och är avsett för behandling av icke-traumatiska sår.

Sammansättning
Det bärande textilskiktet består av polyamidfiber belagt med elementärt silver. Impregneringsmedlet är baserat på triglycerider (neutrallipider) och innehåller inga aktiva substanser. Impregneringsmedlet innehåller (INCI-namn): Caprylic/Capric/Myristik/Stearic Triglyceride, Bis-diglyceryl-polyacyladipate-2 och Macrogol 2000.

Egenskaper och verkan
Det bärande textilskiktet är mjukt och tunt och gör förbandet lätt att vira samt säkerställer att förbandet ligger an mot såret. Textilytan och impregneringsmedlet verkar avstötande så att förbandet inte fastnar i såret utan enkelt kan bytas. Atrauman Ag innehåller silver och fungerar som ett barriärförband. Impregneringsmedlet skyddar sårkanterna och bidrar till att förhindra maceration. Det innehåller inget verksamt läkemedel och inget paraffin.

Avsedd användning
Atrauman Ag är ett icke-vidhäftande sårförband som är lämpligt för behandling av kroniska sår såsom bensår, diabetessår och trycksår. Det är även lämpligt för behandling av akuta första och andra gradens brännskador. Atrauman Ag är lämpligt för behandling av mänsklig hud av vårdpersonal.

Indikationer
Atrauman Ag är lämpligt för behandling av bensår, diabetessår och trycksår och kan dessutom användas vid akuta brännskador upp till andra graden. Atrauman Ag måste alltid kombineras med ett annat lämpligt förband (absorbenta eller superabsorbenta förband, skumförband eller gasväv, t.ex. Zetuvit Plus) enligt respektive bruksanvisning.

Användningsinformation
Ta ut Atrauman Ag ur peelförpackningen med båda skyddspapperen på. Klipp vid behov av förbandet med steril teknik så att det passar såret. Atrauman Ag ska täcka hela såret och bör vara ungefär lika stort som det sekundära förbandet. Ta bort skyddspapperet på den ena sidan. Placera antingen den öppna sidan på såret och avlägsna sedan det andra skyddspapperet (se bild 1–5), eller använd en steriliserad pincett eller sterila handskar för att dra av det andra skyddspappret och placera Atrauman Ag på såret (se bild a–f). Atrauman Ag ska appliceras i ett enda lager – vik det inte och undvik att applicera det i flera lager. Fäst ett annat lämpligt, sterilt förband (ett absorbent eller superabsorbent förband, skumförband eller gasväv, t.ex. Zetuvit Plus) enligt dess bruksanvisning över Atrauman Ag för absorbering av sårvätska. Som ett alternativ kan Vivano vakuumassisterad sårbehandling användas. I synnerhet för djupa sår måste Atrauman Ag vara i direkt kontakt med det absorberande förbandet så att inga veck uppstår, detta för att säkerställa att sårvätskan avleds obehindrat. Om sårvätskan är tjock rekommenderas klippning av Atrauman Ag med steril sax så att sårvätskan inte ackumuleras. Läs de relevanta bruksanvisningarna innan du kombinerar förbandet med Vivano vakuumassisterad sårbehandling. Barriärförbandet förblir effektivt i upp till sju dagar. Ett nytt Atrauman Ag-förband ska läggas vid varje förbandsbyte, såvida inget annat förskrivits av läkare eller är medicinskt indicerat. Varje enskilt förband får användas i högst sju dagar.

Kontraindikationer
Atrauman Ag får inte användas på patienter med eventuell överkänslighet mot något av de ämnen som det innehåller. Ska inte användas på icke vätskande sår.

Särskilda försiktighetsåtgärder
Behandlingen med Atrauman Ag ersätter inte antibiotikabehandling.
I avsaknad av tillgängliga data som stöder användningen av detta förband på känsliga populationsgrupper såsom spädbarn, barn samt gravida och ammande kvinnor, och i avsaknad av data om motsatsen, ska förbandet användas med försiktighet och på läkares rekommendation på dessa populationsgrupper.

Biverkningar
I mycket sällsynta fall kan Atrauman Ag fastna i såret och orsaka smärta och blödning när det avlägsnas. I mycket sällsynta fall kan Atrauman Ag ge upphov till allergiska reaktioner. Precis som andra förband som innehåller silver är det vanligt att Atrauman Ag ger upphov till en tillfällig missfärgning av såret eller sårkanten.

Varningar
Använd inte Atrauman Ag i kombination med sårförband eller salvor som innehåller jod eller paraffin.

Bortskaffande av produkten
För att minska risken för infektionsöverföring eller miljöförstöring ska de kasserbara delarna av Atrauman Ag slängas i enlighet med de rutiner för bortskaffande som anges i lokala bestämmelser och standarder för infektionsförebyggande.

Datum för översyn av texten: 2020-02-27
SE — HARTMANN ScandiCare AB · 33421 Anderstorp

DK

Brugsanvisning

Produktbeskrivelse
Atrauman Ag er en ikke-vedhæftende barriereforbinding med sølv med henblik på atraumatisk sårbehandling.

Sammensætning
Bærematerialet af polyamidfibre belagt med rent sølv. Imprægneringen er ikke medicinafgivende og er triglyceridbaseret (neutrale lipider). Imprægneringen består af (INCI-navne): Caprylsyre/caprinsyre/myristinsyre/stearinsyre triglycerid; Bis-diglyceryl-polyacyladipat-2 og Macrogol 2000.

Egenskaber og virkemåde
Det tynde, bløde bæremateriale er nemt at anbringe og sikrer tæt kontakt med sårbunden. Stoffets overflade og imprægnering modvirker adhæsion i såret, og forbindingen kan derfor skiftes atraumatisk. Atrauman Ag fungerer som en ikke-vedhæftende barriereforbinding med sølv. Imprægneringen beskytter sårrandene og er med til at forebygge maceration. Den afgiver ingen medicin og indeholder ingen paraffin.

Tilsigtet brug
Atrauman Ag er et ikke-vedhæftende sårkontaktlag, som er egnet til behandling af kroniske sår såsom ulcus cruris, diabetiske bensår og decubitus. Det er også egnet til behandling af akutte forbrændinger op til anden grad. Atrauman Ag er egnet til behandling på menneskehud udført af professionelle brugere.

Indikation
Atrauman Ag er egnet til behandling af ulcus cruris, diabetiske bensår og decubitus og desuden med akut indikation af forbrændinger op til anden grad. Atrauman Ag skal kombineres med en egnet sekundær forbinding (enten absorberende eller superabsorberende forbinding, skumforbinding eller gaze, f.eks. Zetuvit Plus) jf. brugsanvisningen.

Anvendelsesmåde
Tag Atrauman Ag ud af peelpakningen med begge dækpapirer siddende på, og klip den om nødvendigt til med steril teknik, så den passer til sårets størrelse. Atrauman Ag skal overlappe såret og have ca. samme størrelse som den sekundære forbinding. Tag dækpapiret af på den ene side. Anbring den frie side på såret, og fjern derefter det tilbageværende dækpapir (se piktogram 1-5), eller tag Atrauman Ag op fra det andet dækpapir med en steril pincet eller sterile handsker, og anbring forbindingen på såret (se piktogram a-f). Atrauman Ag skal anlægges i ét lag og må ikke foldes eller anlægges i flere lag. Anlæg en egnet steril, sekundær forbinding (enten absorberende eller superabsorberende forbinding, skumforbinding eller gaze, f.eks. Zetuvit Plus) over Atrauman Ag for at absorbere sårekssudat. Vivano NPWT-systemet kan anvendes som alternativ. Særligt ved dybe sår skal man sikre sig, at Atrauman Ag er i direkte kontakt med den absorberende sårforbinding, så der ikke opstår nogen folder, for at garantere uhindret drænage af ekssudat. Ved tykt ekssudat anbefales det at klippe Atrauman Ag til med en steril saks for at forhindre ophobning af ekssudat. Følg den relevante brugsanvisning, inden forbindingen kombineres med Vivano NPWT-systemet. Effekten af barriereforbindingen holder i syv dage. Medmindre andet er ordineret af lægen eller medicinsk indiceret, bør en ny Atrauman Ag-forbinding anlægges ved hvert forbindingsskift. En forbinding må højst sidde i syv dage.

Kontraindikationer
Atrauman Ag bør ikke anvendes ved kendt overfølsomhed over for nogle af indholdsstofferne. Må ikke anvendes på tørre sår.

Særlige forholdsregler
Behandling med Atrauman Ag kan ikke erstatte nødvendig antibiotikabehandling.
Hvis der ikke findes data til støtte for anvendelse af denne forbinding til følsomme grupper som spædbørn, børn, gravide eller ammende kvinder, og hvis der ikke findes data om det modsatte om disse grupper, skal forbindingen anvendes efter klinikerens anbefalinger.

Bivirkninger
I meget sjældne tilfælde kan Atrauman Ag sidde fast i såret, hvilket kan medføre smerte og blødning ved fjernelse. I meget sjældne tilfælde kan Atrauman Ag forårsage allergiske reaktioner. Som det også er tilfældet med andre forbindinger, der også indeholder sølv, kan Atrauman Ag ofte forårsage midlertidig misfarvning af såret eller sårkanten.

Advarsler
Atrauman Ag må ikke anvendes i kombination med jodholdige eller paraffinholdige forbindinger eller salver.

Bortskaffelse af produkt
For at minimere risikoen for potentielle infektioner eller miljøforurening skal de dele af Atrauman Ag, som er til engangsbrug, bortskaffes i henhold til lokale regler og retningslinjer for forebyggelse af infektioner.

Dato for ændring af teksten: 2020-02-27
DK — PAUL HARTMANN A/S · 2300 København

FI

Käyttöohjeet

Tuotteen kuvaus
Atrauman Ag on tarttumaton hopeapitoinen suojaside atraumaattiseen haavanhoitoon.

Koostumus
Polyamidikuiduista valmistettu tukikangas, joka on päällystetty hopealla. Kyllästys on lääkeaineeton ja triglyseridipohjainen (neutraaleja rasvoja). Kyllästys sisältää seuraavia (INCI-nimet): Caprylic/Capric/Myristic/Stearic Triglyceride, Bis-diglyceryl-polyacyladipate-2 ja Macrogol 2000.

Ominaisuudet ja toimintatapa
Pehmeä, ohut tukikangas laskostuu helposti ja varmistaa tiiviin kontaktin haavan pohjan kanssa. Kankaan pinta ja kyllästys vastustavat haavaan tarttumista, mikä tukee siteen atraumaattista vaihtoa. Atrauman Ag toimii hopeapitoisena suojasiteenä. Kyllästys suojaa haavan reunoja ja auttaa estämään maseraatiota, on lääkkeetön eikä sisällä parafiinia.

Käyttötarkoitus
Atrauman Ag on tarttumaton haavan kontaktikerros, joka soveltuu kroonisten haavojen, kuten säärihaavan, diabeettisen jalkahaavan ja painehaavan hoitoon. Se soveltuu myös akuuttien, enintään toisen asteen palovammojen hoitoon. Atrauman Ag soveltuu ammattilaiskäyttäjille ihmisihon hoitoon.

Käyttöaihe
Atrauman Ag soveltuu säärihaavan, diabeettisen jalkahaavan ja painehaavan hoitoon sekä lisäksi enintään toisen asteen palovammojen akuuttiin hoitoon. Atrauman Ag on yhdistettävä soveltuvaan toissijaiseen siteeseen (joko imukykyisiin tai erittäin imukykyisiin siteisiin, vaahtomuovisiteisiin tai harsoihin, esim Zetuvit Plus) sen käyttöohjeiden mukaan.

Sidoksen asettaminen
Ota Atrauman Ag pois pakkauksesta niin, että sen molemmat suojapaperit ovat paikoillaan, ja leikkaa se tarvittaessa steriileissä olosuhteissa, jotta se sopii haavan kokoon. Atrauman Ag:n on peitettävä haava ja oltava suurin piirtein saman kokoinen kuin toissijaisen sidoksen. Poista suojapaperi toiselta puolelta. Aseta joko vapaa puoli haavalle ja poista sitten jäljellä oleva suojapaperi (katso piktogrammit 1–5) tai käytä steriilejä pinsettejä tai steriilejä käsineitä ja irrota Atrauman Ag:n toinen suojapaperi ja aseta se haavan päälle (katso piktogrammit a–f). Atrauman Ag tulisi asettaa yhtenä kerroksena, älä taittele sitä tai aseta sitä useina kerroksina. Kiinnitä soveltuva steriili toissijainen side (joko imukykyinen tai erittäin imukykyinen side, vaahtomuoviside tai harsoside, esim. Zetuvit Plus) sen käyttöohjeiden mukaan Atrauman Ag:n päälle, jotta se imee haavan tulehduseritteen. Vaihtoehtoisesti voidaan käyttää Vivano-alipaine-haavanhoitojärjestelmää. Erityisesti syvien haavojen tapauksissa on varmistettava, että Atrauman Ag on suorassa kontaktissa imukykyiseen haavasidokseen, jotta ei synny taitoksia ja tulehduseritteen heikentymätön tyhjennys varmistetaan. Jos tulehduserite on paksua, on suositeltavaa leikata Atrauman Ag:ta steriileillä saksilla, jotta tulehduseritteen kerääntyminen estetään. Perehdy asiaan kuuluviin käyttöohjeisiin ennen siteen yhdistämistä Vivano-alipainehaavanhoitojärjestelmään. Suojasiteen tehokkuus säilyy enintään seitsemän päivän ajan. Ellei lääkäri määrää muuta tai ellei muuta ole lääkinnällisesti osoitettu, uusi Atrauman Ag -sidos on vaihdettava joka kerta, kun sidos vaihdetaan. Yhden sidoksen pitoaika ei saa ylittää seitsemää päivää.

Vasta-aiheet
Atrauman Ag -sidettä ei saa käyttää, jos potilas on yliherkkä jollekin sen valmistusaineelle. Älä käytä kuiviin haavoihin.

Erityiset varotoimet
Hoito Atrauman Ag:lla ei korvaa pakollista antibioottihoitoa.
Koska tämän siteen käytöstä herkille potilasryhmille, kuten pikkulapsille, lapsille, raskaana oleville tai imettäville naisille, ei ole tietoja puolesta eikä vastaan, sidettä tulee käyttää näille ryhmille lääkärin suosituksesta erityisessä valvonnassa.

Haittavaikutukset
Erittäin harvinaisissa tapauksissa Atrauman Ag voi tarttua haavaan ja aiheuttaa poistettaessa kipua ja verenvuotoa. Erittäin harvinaisissa tapauksissa Atrauman Ag saattaa aiheuttaa allergisia reaktioita. Kuten muilla hopeapitoisilla siteillä on havaittu, Atrauman Ag:kin voi usein aiheuttaa haavan tai haavan reunan tilapäistä värjääntymistä.

Varoitukset
Atrauman Ag:ta ei tule käyttää yhdessä jodia tai parafiinia sisältävien siteiden tai voiteiden kanssa.

Tuotteen hävittäminen
Jotta mahdollisten tulehdusvaarojen tai ympäristön saastumisen riskit voidaan minimoida, Atrauman Ag:n hävitettävien osien osalta on noudatettava paikallisten säädösten ja tulehdusten ehkäisystandardien mukaisia toimenpiteitä.

Tekstin muuttamispäivämäärä: 2020-02-27

NO

Bruksanvisning

Produktbeskrivelse
Atrauman Ag er en ikke-klebende sølvholdig barrierekompress til behandling av ikke-traumatiske sår.

Sammensetning
Støttestoff bestående av polyamidfibre belagt med rent sølv. Impregneringen er ikke-antiseptisk og triglyseridbasert (nøytrale lipider). Impregneringen inneholder (INCI-navn): triglyserider av kapryl-/kaprin-/myristin-/stearinsyre; bis-diglyceryl-polyacyladipat-2 og makrogol 2000.

Egenskaper og virkemåte
Det myke, tynne støttestoffet draperes lett og sørger for nær kontakt med sårområdet. Siden stoffets overflade og impregnering forhindrer klebing til såret, kan kompressen skiftes ikke-traumatisk. Atrauman Ag fungerer som en sølvholdig barrierekompress. Impregneringen beskytter sårkantene, hvilket bidrar til å forhindre maserasjon, den er ikke-antiseptisk og inneholder ikke parafin.

Tiltenkt bruk
Atrauman Ag er et ikke-klebende sårkontaktlag som er egnet til behandling av kroniske sår som ulcus cruris, diabetiske fotsår og decubitus. Den er også egnet til behandling av akutte forbrenninger opptil andre grad. Atrauman Ag er egnet til behandling på menneskehud av profesjonelle brukere.

Indikasjon for bruk
Atrauman Ag er egnet til behandling av kronisk ulcus cruris, diabetiske fotsår og decubitus samt innenfor den akutte indikasjonen for forbrenninger opptil andre grad. Atrauman Ag må kombineres med en egnet sekundærbandasje (enten absorberende eller superabsorberende forbinding, skumforbinding eller gas, f.eks. Zetuvit Plus) i samsvar med bruksanvisningen.

Brukerveiledning
Ta Atrauman Ag ut av rivepakningen med begge dekkpapirene på plass og, om nødvendig, beskjær til sårstørrelsen under sterile forhold. Atrauman Ag skal overlappe såret og være omtrent like stor som sekundærbandasjen. Fjern dekkpapiret på én side. Plasser siden uten dekkpapir på såret og fjern det gjenværende dekkpapiret (se piktogram 1–5), eller fjern Atrauman Ag fra det andre dekkpapiret ved bruk av pinsett eller sterile hansker og plasser den på såret (se piktogram a–f). Atrauman Ag skal påføres i et enkelt lag, så du må ikke brette eller påføre i flere lag. Sett på en egnet steril sekundærforbinding (enten absorberende eller superabsorberende bandasje, skumbandasje eller gas, f.eks. Zetuvit Plus) over Atrauman Ag i samsvar med bruksanvisningen for å absorbere sårvæske. Som et alternativ kan Vivano-sårbehandlingssystemet med undertrykk brukes. Spesielt ved dype sår må du påse at Atrauman Ag er i direkte kontakt med den absorberende sårbandasjen, slik at det ikke forekommer rynker som kan hindre dreneringen av sårvæske. Hvis sårvæsken er tykk, anbefales det å klippe i Atrauman Ag med steril saks for å forhindre oppsamling av sårvæske. Se den aktuelle bruksanvisningen før du kombinerer kompressen med Vivano-sårbehandlingssystemet med undertrykk. Effekten til barrierekompressen varer i opptil syv dager. Med mindre annet er forskrevet av legen eller er medisinsk indisert, skal en ny Atrauman Ag-kompress påføres hver gang bandasjen byttes. Hver kompress skal brukes i høyst syv dager.

Kontraindikasjoner
Ikke bruk Atrauman Ag på pasienter som kan være allergiske mot noen av dens ingredienser. Må ikke brukes på tørre sår.

Spesielle forholdsregler
Behandling med Atrauman Ag erstatter ikke nødvendig antibiotikabehandling.
Ved fravær av tilgjengelige data som støtter bruken av denne kompressen på følsomme populasjoner, for eksempel spedbarn, gravide eller ammende kvinner, og ved fravær av motstridende data, skal denne kompressen brukes på disse populasjonene med forsiktighet etter anvisning av lege.

Bivirkninger
I svært sjeldne tilfeller kan Atrauman Ag klebe seg til såret og forårsake smerte og blødning ved fjerning. I svært sjeldne tilfeller kan Atrauman Ag forårsake allergiske reaksjoner. Som med andre sølvholdige kompresser kan Atrauman Ag forårsake midlertidig av misfarging av såret eller sårkantene.

Advarsler
Bruk ikke Atrauman Ag i kombinasjon med bandasjer eller salver som inneholder jod eller parafin.

Kassering av produktet
For å redusere risikoen for mulig smittefare eller miljøforurensing skal engangskomponentene i Atrauman Ag kasseres etter prosedyrer i samsvar med lokale bestemmelser samt standarder for infeksjonsforebygging.

Oppdateringsdato: 2020-02-27
NO — PAUL HARTMANN AS · 0278 Oslo

HK

使用說明

產品描述
Atrauman Ag 是非黏附性含銀屏障敷料，用於治療非外傷性之傷口。

成份
支撐織物由銀元素包覆的聚醯胺纖維所組成，並經過以非藥用且以三酸甘油脂（中性脂質）為基礎的軟膏浸漬處理。此軟膏的成份為（INCI 指定名稱）：三（辛酸／癸酸／肉豆蔻酸／硬脂酸）甘油酯；雙-二甘油多醯基己二酸酯-2 和聚乙二醇 2000。

特性及作用
薄柔彈性的質料可確保敷料與傷口的完整表面緊密接觸， 其織物表面及軟膏可防止敷料黏附於傷口，使病人在換藥時不會感到痛楚。Atrauman Ag 是含銀屏障敷料。軟膏對於傷口周圍具有防護作用，從而防止傷口浸潤，此軟膏未經藥用處理，亦不含石蠟。

用途
Atrauman Ag 是一種適合治療慢性傷口，例如小腿潰瘍、糖尿病性腿部潰瘍和褥瘡的非黏附性傷口接觸層。它也適用於治療最高二度之急性燒傷。Atrauman Ag 適用於專業使用者治療人體皮膚。

適應症
Atrauman Ag 適合治療小腿潰瘍、糖尿病性腿部潰瘍和褥瘡，此外，亦適用於急性適應症範圍內最高二度之急性燒傷。根據其使用說明，Atrauman Ag 須與合適的輔助敷料（吸收性或超吸收性敷料、泡沫敷料或紗布，如 Zetuvit Plus）結合使用。

使用方法
從消毒密封包裝中以兩邊的封紙取出 Atrauman Ag，必要時，在無菌環境下根據傷口大小適當裁剪。Atrauman Ag 應蓋過傷口，且大小應與輔助敷料一致。先撕去其中一邊的封紙。將露出的一面貼到傷口上，然後撕去剩餘的封紙（見圖 1 - 5），亦可用無菌鑷子或無菌手套撕下 Atrauman Ag 的第二面封紙，然後將其貼於傷口上（見圖 a-f）。Atrauman Ag 應單層敷用，不可摺疊或多層使用。為了吸收傷口分泌物，應根據其使用說明，在 Atrauman Ag 上面固定好合適的無菌輔助敷料（吸收性或超吸收性敷料、泡沫敷料或紗布，如 Zetuvit Plus）。也可使用 Vivano 負壓傷口治療系統。特別在傷口較深的情況下，必須確定 Atrauman Ag 能與吸收性傷口敷料直接接觸而無皺褶，以確保分泌物可順利流出。若分泌物較濃稠，則建議以無菌剪刀剪入 Atrauman Ag，以防止分泌物淤積。在將敷料和 Vivano 負壓傷口治療系統聯合使用之前，請閱讀相應的使用說明。屏障敷料的使用效果可以長達七天。除了醫生另有指示或醫療指定外，應在每次更換敷料時一併更換 Atrauman Ag。一次敷料的敷用時間不得超過七天。

禁忌症
如果患者對 Atrauman Ag 的某一種成份過敏，則應避免使用 Atrauman Ag。不可在乾燥的傷口上使用。

特別預防措施
Atrauman Ag 的治療並不能取代必要的抗生素療法。
在缺乏嬰兒、兒童、懷孕或哺乳期婦女等敏感人口群體是否適合使用此種敷料的資料時，應遵循臨床醫生的建議謹慎使用。

副作用
在罕見情況下，Atrauman Ag 會黏附在傷口，在揭下時造成疼痛和出血。在罕見情況下，Atrauman Ag 可能引起過敏反應。和其他含銀敷料一樣，Atrauman Ag 通常可能會造成傷口或者傷口邊緣有暫時的顏色變化。

警告
Atrauman Ag 不應與含碘或者含有石蠟的敷料或軟膏合併使用。

產品棄置處理
為儘量減少潛在感染危害或環境污染的風險，Atrauman Ag 的一次性部份應按照當地法規和感染預防標準進行處置。

最近資料更新日期：2020-02-27
HK – PAUL HARTMANN Asia-Pacific Ltd. · Hong Kong

AE

تعليمات الاستخدام

وصف المنتج
Atrauman Ag هي ضمادة حاجزة غير لاصقة تحتوي على الفضة لعلاج الجروح اللارضحية.

التركيب
نسيج داعم من ألياف البولي أميد المغطاة بالفضة الأساسية. مشبعة بمواد غير دوائية، تحتوي بشكل أساسي على ثلاثي الغليسريد (دهون محايدة)، ويشمل التشبع (الأسماء المحددة وفقًا للتسمية الدولية لمكونات مستحضرات التجميل): الكابريليك/ الكابريك/ الميريستيك/ ثلاثي الغليسريد الدهني؛ ثنائي-ثنائي الغليسيريل-أسيل أديبات المتعدد-٢ والماكروغول ٢٠٠٠.

الخواص والمفعول
يمكن ثني النسيج الداعم الرقيق والناعم بسهولة وضمان ملامسته جيدًا لموضع الجرح. حيث يحول سطح النسيج المشبع دون التصاق الضمادة بالجرح، ونتيجة لذلك يمكن تغيير الضمادة دون رضح. Atrauman Ag هي ضمادة حاجزة غير لاصقة تحتوي على الفضة. يحمي التشبع حواف الجرح بمنع التعطن، وهو غير دوائي، ولا يحتوي على البارافين.

الاستخدام المقصود
Atrauman Ag هي ضمادة مكونة من طبقة توضع على الجروح، وهي مناسبة لعلاج الجروح المزمنة، مثل قرحة الساق، وقرح الساق السكرية، وقرحة الاستلقاء. وهي مناسبة أيضًا لعلاج الحروق الشديدة حتى الدرجة الثانية. ضمادة Atrauman مناسبة لعلاج الجلد البشري من قبل المتخصصين.

دواعي الاستعمال
Atrauman Ag مناسبة لعلاج قرحة الساق، وقرحة الساق السكرية، وقرحة الاستلقاء، وكذلك في حالة الإصابة بحروق حتى الدرجة الثانية. يجب استخدام Atrauman Ag مع ضمادة ثانوية مناسبة (إما ماصة أو فائقة الامتصاص، أو رغوية، أو شاش، مثل: Zetuvit Plus) وفقًا لتعليمات استخدامها.

طريقة الاستخدام
أخرج ضمادة Atrauman Ag من غلاف التعقيم مع المحافظة على جانبي الغلاف في موضعهما، وعند الضرورة، قصّها بحيث يتناسب حجمها مع حجم الجرح مع مراعاة شروط التعقيم. ينبغي أن تغطي ضمادة Atrauman Ag الجرح كاملاً، وأن تكون بحجم الضمادة الثانوية تقريبًا. أزل الغلاف عن أحد الجانبين. ضع الجانب المفتوح على الجرح ثم أزل ما تبقى من جانب الغلاف (انظر الصور ١ – ٥) أو استخدم ملقطًا معقمًا أو قفازات معقمة لإزالة Atrauman Ag من جانب الغلاف الثاني وضعها على الجرح (انظر الصور a-f). يجب وضع Atrauman Ag في طبقة واحدة، لذلك لا تطوها أو تضعها في عدة طبقات. ثبّت الضمادة الثانوية المعقمة المناسبة، (إما الماصّة أو فائقة الامتصاص، أو الرغوية، أو الشاش، مثل: Zetuvit Plus) وفقًا لتعليمات استخدامها، فوق Atrauman Ag لامتصاص إفرازات الجرح. أو يمكنك استخدام نظام Vivano لعلاج الجروح بالضغط السالب. وعلى وجه الخصوص، وفي حال الجروح العميقة، يجب التأكد من أن Atrauman Ag تلامس ضمادة الجرح الماصة مباشرة بحيث لا تحدث أي انثناءات تمنع تصريف الإفرازات كما يجب. في حال كانت الإفرازات كثيفة، يوصى بقص Atrauman Ag باستخدام مقص معقم للحيلولة دون تراكم الإفرازات. يرجى الالتزام بتعليمات الاستخدام ذات الصلة قبل استخدام الضمادة مع نظام Vivano لعلاج الجروح بالضغط السالب. تستمر فعالية الضمادة الحاجزة حتى سبعة أيام. ينبغي وضع ضمادة Atrauman Ag جديدة عند تغيير الضمادة في كل مرة، ما لم يصف الطبيب أو تشير التعليمات الطبية بخلاف ذلك. يجب ألا تتجاوز مدة استخدام الضمادة الواحدة أكثر من سبعة أيام.

موانع الاستعمال
لا تستخدم Atrauman Ag مع المرضى الذين قد يعانون من حساسية لأي من مكوناتها. لا تُستخدم على الجروح الجافّة.

احتياطات خاصة
لا يحل العلاج باستخدام Atrauman Ag محل العلاج اللازم بالمضاد الحيوي.
نظرًا لعدم وجود بيانات متاحة تؤيد استخدام هذه الضمادة على فئات المرضى الأكثر حساسية مثل الرضع والأطفال والسيدات الحوامل أو المرضعات، ونظرًا لعدم وجود بيانات تشير إلى عكس ذلك، يجب استخدامها بحرص مع تلك الفئات حسب تعليمات الطبيب.

الآثار الجانبية
في حالات نادرة للغاية، يمكن أن تلتصق Atrauman Ag بالجرح، ما يؤدي إلى ألم ونزيف عند إزالتها. يمكن أن تتسبب ضمادة Atrauman Ag حدوث ردود فعل تحسسية في حالات نادرة للغاية. كما هو الحال مع الضمادات الأخرى التي تحتوي على الفضة، يمكن أن تتسبب Atrauman Ag عادة بتغيير لون الجرح أو حوافه مؤقتًا.

التحذيرات
لا تستخدم Atrauman Ag مع ضمادات تحتوي على اليود أو البارافين أو مع المراهم.

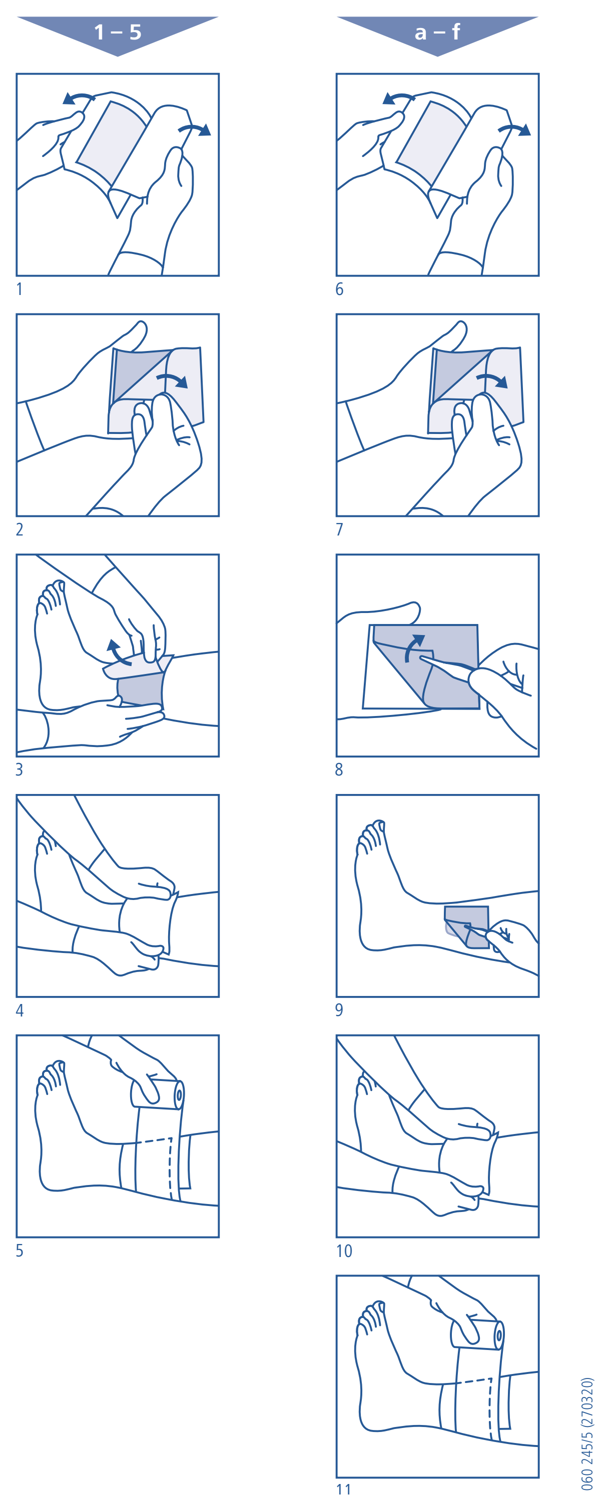
التخلص من المنتج
لتقليل مخاطر العدوى المحتملة أو تلوث البيئة، يجب اتباع إجراءات التخلص من مكونات Atrauman Ag وفقًا للوائح المحلية ومعايير الوقاية من العدوى.

تاريخ مراجعة النص: 2020-02-27
AE – PAUL HARTMANN Middle East FZE. · Dubai, U.A.E.

Besondere Hinweise · Special instructions · Instructions particulières · Speciale instructie · Avvertenze particolari · Instrucciones especiales · Instruções especiais · Ειδικές οδηγίες · Speciální pokyny · Špeciálne pokyny · Specjalne instrukcje · Használati tanácsok · Особые указания · Специални инструкции · Dodatni naputci · Instrucțiuni speciale · Särskilda anvisningar · Særlige anvisninger · Erityisohjeet · Spesielle instruksjoner · 特別注意事項 · تعليمات خاصة

Für Kinder unzugänglich aufbewahren · Keep out of the reach of children · Tenir hors de la portée des enfants · Buiten het bereik van kinderen houden · Tenere lontano dalla portata dei bambini · Mantener fuera del alcance de los niños · Manter fora do alcance das crianças · Μακριά από παιδιά · Uchovávejte mimo dosah dětí · Uchovávajte mimo dosahu detí · Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci · Gyermekektől elzárva tartandó! · Хранить в недоступном для детей месте · Да се съхранява на място, недостъпно за деца · Držite podalje od dohvata djece · A nu se lăsa la îndemâna copiilor · Förvaras oåtkomligt för barn · Opbevares utilgængeligt for børn · Ei lasten ulottuville · Oppbevares utilgjengelig for barn · 防止兒童觸及 · يحفظ بعيدًا عن متناول الأطفال

	Hersteller · Manufacturer · Fabricant · Fabrikant · Fabbricante · Fabricante · Κατασκευαστής · Výrobce · Výrobca · Producent · Gyártó · Изготовитель · Производител · Proizvođač · Producător · Tillverkare · Producent · Valmistaja · Produsent · 製造商 · الشركة المصنعة
	Herstellungsdatum · Date of manufacture · Date de fabrication · Productiedatum · Data di fabbricazione · Fecha de fabricación · Data de fabrico · Ημερομηνία κατασκευής · Datum výroby · Dátum výroby · Data produkcji · Gyártási dátum · Дата изготовления · Дата на производство · Datum proizvodnje · Data fabricației · Tillverkningsdatum · Fremstillingsdato · Valmistuspäivä · Produksjonsdato · 製造日期 · تاريخ التصنيع
	Verwendbar bis · Use-by date · Date limite d'utilisation · Te gebruiken tot · Data di scadenza · Fecha de caducidad · Data limite de utilização · Ημερομηνία λήξης · Použít do data · Použiteľné do · Użyć do daty · Lejárati dátum · Использовать до · Използвай преди дата · Rok upotrebe · Data expirării · Sista förbrukningsdag · Udløbsdato · Viimeinen käyttöpäivä · Holdbarhetsdato · 使用期限 · تاريخ الانتهاء
LOT	Fertigungslosnummer · Batch code · Code de lot · Lotnummer · Codice del lotto · Código de lote · Κωδικός παρτίδας · Kód dávky · Kód partii · Tételkód · Номер партии · Код на партидата · Šifra serije · Cod de lot · Lotnummer · Batchkode · Eräkoodi · Partikode · 批號 · رمز الدفعة
	Nicht wiederverwenden · Do not re-use · Ne pas réutiliser · Niet opnieuw gebruiken · Non riutilizzare · No reutilizar · Não reutilizar · Μην επαναχρησιμοποιείτε · Nepoužívat opětovně · Nepoužívať opakovane · Nie używać powtórnie · Ne használja újra · Запрет на повторное применение · Да не се използва повторно · Nemojte ponovno upotrebljavati · A nu se reutiliza · Endast för engångsbruk · Kun til engangsbrug · Kertakäyttöinen · Ikke til gjenbruk · 請勿重複使用 · لا تعد استخدام المنتج
	Nicht erneut sterilisieren · Do not resterilize · Ne pas restériliser · Niet opnieuw steriliseren · Non risterilizzare · No esterilizar · Não reesterilizar · Μην επαναποστειρώνετε · Neprovádět opětovnou sterilizaci · Zákaz opakovanej sterilizácie · Nie resterylizować · Ne sterilizálja újra · Не стерилизовать повторно · Да не се стерилизира повторно · Nemojte ponovno sterilizirati · A nu se resteriliza · Får inte återsteriliseras · Må ikke resteriliseres · Ei saa steriloida uudelleen · 請勿重新滅菌 · لا تعد تعقيم المنتج
	Trocken aufbewahren · Keep Dry · Craint l'humidité · Droog bewaren · Mantenere asciutto · Manténgase seco · Manter seco · Διατηρείτε το προϊόν στεγνό · Chránit před vlhkem · Uchovávať v suchu · Chronić przed wilgocią · Szárazon tartandó · Беречь от влаги · Да се пази сухо · Držite na suhom · A se păstra la loc uscat · Förvaras torrt · Opbevares tørt · Säilytä kuivassa · Hold tørt · 保持乾燥 · يُحفظ المنتج جافًا
	Gebrauchsanweisung beachten · Consult instructions for use · Consulter les instructions d'utilisation · Raadpleeg de gebruiksaanwijzing · Consultare le istruzioni per l'uso · Consúltense las instrucciones de uso · Consultar instruções de utilização · Συμβουλευθείτε τις οδηγίες χρήσης · Čtěte návod k použití · Pozri návod na používanie · Zajrzyj do instrukcji używania · Olvassa el a használati útmutatót · Обратитесь к инструкции по применению · Прочети инструкцията за употреба · Pogledajte upute za upotrebu · Consultați instrucțiunile de utilizare · Se bruksanvisning · Se brugsanvisningen · Katso käyttöohje · Les bruksanvisningen · 參閱使用說明 · اطلع على تعليمات الاستخدام
	Achtung · Caution · Attention · Let op · Attenzione · Precaución · Advertência · Προσοχή · Pozor · Varovanie · Ostrzeżenie · Figyelmeztetés · Осторожно! · Внимание · Oprez · Atenție · Se upp · Forsigtig · Varoitukset · Forsiktig · 注意 · تنبيه
STERILE R	Strahlensterilisiert · Sterilized using irradiation · Stérilisé par irradiation · Gesteriliseerd met straling · Sterilizzato con radiazioni ionizzanti · Esterilizado utilizando irradiación · Esterilizado por radiação · Αποστειρωμένο με χρήση ακτινοβολίας · Sterilizováno ozářením · Sterilizované žiarením · Sterylizowany radiacyjnie · Besugárzással sterilizált · Радиационная стерилизация · Стерилизиране с използване на облъчване · Sterilizirano zračenjem · Sterilizat prin iradiere · Steriliserad med strålning · Steriliseret med stråling · Steriloitu säteilyttämällä · Sterilisert med stråling · 已使用輻照滅菌 · تم تعقيم المنتج بالتعرض للإشعاع
30 °C / 5 °C	Temperaturbegrenzung · Temperature limit · Limite de température · Temperatuurlimiet · Limite di temperatura · Límite de temperatura · Limites de temperatura · Όριο θερμοκρασίας · Omezení teploty · Hranice teploty · Dopuszczalna temperatura · Hőmérséklethatár · Температурный диапазон · Граница на температурата · Ograničenje temperature · Limita de temperatură · Temperaturgräns · Temperaturgrænse · Lämpötilan raja-arvot · Temperaturgrense · 溫度限制 · حدود درجة الحرارة
	Liegend lagern · Store flat · Conserver à plat · Liggend bewaren · Conservare in posizione distesa · Almacenar en posición horizontal · Armazenar na posição horizontal · Φυλάσσετε επίπεδο · Skladujte ve vodorovné poloze · Skladujte vo vodorovnej polohe · Przechowywać w pozycji leżącej · Fekve tárolandó · Хранить на плоской поверхности · Да се съхранява в хоризонтално положение · Pohranite vodoravno · A se păstra întins pe orizontală · Förvaras plant · Skal opbevares fladt · Säilytettävä vaakatasossa · Lagres flatt · 平放保存 · يحفظ على سطح مستوٍ
UDI	Einmalige Produktkennung · Unique Device Identifier · Identifiant unique des dispositifs · Unieke code voor hulpmiddelidentificatie · Identificativo unico del dispositivo · Identificador único del producto · Identificação única do dispositivo · Αποκλειστικό αναγνωριστικό τεχνολογικού προϊόντος · Jedinečný identifikátor prostředku · Unikátny identifikátor pomôcky · Niepowtarzalny kod identyfikacyjny wyrobu · Egyedi eszközazonosító · Уникальный идентификатор медицинского изделия · Уникален идентификатор на изделията · Jedinstvena identifikacija proizvoda · Identificator unic al unui dispozitiv · Unik produktidentifiering · Unik udstyrsidentifikationskode · Yksilöllisellä laitetunnisteella · Unik utstyrsidentifikasjon · 唯一設備標示 · الرمز المميز للجهاز



060 245/5 (270320)

Atrauman® Ag

Silberhaltige Salbenkompressen
Silver-containing impregnated dressings
Compresses d'argent imprégnées d'un excipient
Zilverhoudende zalfkompressen
Compresse con pomata contenente argento
Apósitos de plata impregnados con pomada neutra
Apósitos de prata impregnados com pomada neutra
Επιθέματα με αλοιφή Και προσθήκη αργύρου
Kompresy s mastí obsahující stříbro
Kompresy s masťou obsahujúce striebro
Opatrunki z maścią zawierające srebro
Ezüst tartalmú, kenőccsel impregnált kötések
СеребросоДержащие Мазевые повязки
Тюлени превръзки, импрегнирани със сребро
Kontaktne mrežice koje sadrže srebro
Pansamente impregnate cu argint
Silverhaltiga salvkompresser
Sølvimprægnerede forbindinger
Hopeapitoiset voidesiteet
Sølvholdige salvekompresser
含銀軟膏敷料
ضمادة مشبعة بمادة تحتوي على الفضة

HARTMANN